



Every week...
The GLEANER
 Helping your business
 succeed for
149 years

tel.: 450.829.2367
 Member 450.829.2351
Familiprix
Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS
 2 locations to better serve you
 4, Bridge Street, Ormstown
 Open 7 days
 21 Lambton, Ormstown
 Open 5 days
 We deliver

Huntingdon Riding of the Valley Billette treats volunteers to evening with Philippe Couillard



Volunteers from across the Valley met with Mr. Philippe Couillard, the perceived frontrunner in the leadership race for the Quebec Liberal Party, during a 5 à 7 Thursday night in Très-Saint-Sacrement hosted by Stéphane Billette in recognition of the support he received during the last election. (Photo: S.R.)

➤ Sarah **RENNIE**

The invitation was to cover a 5 à 7 in recognition of the hard work invested by volunteer supporters of Huntingdon MNA Stéphane Billette in the recent provincial election campaign, but as one by one of the 150 invited guests streamed in to the Très-Saint-Sacrement Town Hall Thursday evening, one individual stood out in the crowd. Mr. Philippe Couillard, the perceived frontrunner in the race for the leadership of the Quebec Liberal Party, had crashed the party. But no one seemed to mind.

Mr. Billette expressed his gratitude for the strong show of support he received in September, and appeared especially happy to share his victory and subsequent nomination to the post of Official Opposition critic for agriculture and fisheries with his supporters, as well as his most recent decision to accept Mr. Couillard's offer to serve as Chief Organizer for his leadership campaign. "I'll never be able to thank you enough for the work you

put in to the last election," he said, adding that the most important thing he took away from the experience was that "an election is not won, it is earned."

Mr. Couillard toured the room with Mr. Billette, shaking hands and speaking warmly with guests before posing for pictures. "I am living through a period of discovery and rediscovery," said Mr. Couillard, noting how his decision to launch himself into the leadership race is allowing him to reconnect with some regions while discovering others, such as Howick. The relationship between Mr. Couillard and Mr. Billette extends back to the Huntingdon MNA's teenage years when the neurosurgeon treated his father, and Mr. Couillard did not hold back from complimenting the Howick native. "You have someone with an immense political future," he said of Billette, before admitting, "He made my day," when he agreed to join his team going into the leadership race.

"We are going to define together what Quebec is," he said, speaking not only of Mr. Billette, but also of the audience at large.

Wind turbines in the Valley MRC considering reworking interim control bylaw

➤ Patrice **LAFLAMME**
 (translated by Sarah Rennie)

The Haut-Saint-Laurent MRC could be tempted to modify the interim control bylaw on the development of wind farms in the region, which was recently deemed non-compliant with the provincial government guidelines for the sustainable development of this type of energy.

The prefect for the MRC, Mr. Alain Castagner, suggested he "has no objection to reopening the file and reworking it as necessary," when the issue was brought up by a group of Godmanchester residents concerned about a proposed wind farm in the municipality by Troc International.

The spokesperson for the residents, Ms. Carole Trépanier, asked the mayors of the MRC to consider the possibility of amending the interim control bylaw to establish more restrictive distances from dwellings for the establishment of wind turbines in the Haut-Saint-Laurent. She mentioned an article in an interim control bylaw from the Haut-Richelieu MRC, which requires turbines generating two megawatts or less be situated at a minimum distance of 2,000 meters from any residential building.

"It was something that gave me hope and I am asking if you could not do the same thing," said Ms. Trepanier.

The MRC intends to examine how the interim control bylaw could be modified to move "in that direction," said François Landreville, the Director General and Secretary Treasurer for the MRC.

"This could be interesting," replied Mr. Castagner, while cautioning that even a modified interim control bylaw could not stop wind turbines from going up eventually in the region.

Dundee

Welcome sign features work by local artist

The new welcome sign greeting motorists as they cross into the municipality of Dundee on the freshly re-paved Ridge Road will no doubt turn some heads.

The sign, featuring a group of paddlers working their way out to Lake-Saint-François in a rabaska canoe from the Lake-Saint-François National Wildlife Area as well as a tranquil rural landscape of golden

crops complete with a farm along the Lake in the background with a Canada goose flying overhead, was painted by Godmanchester resident and renowned artist John Ryan. It is, quite simply, something to see.

➤ See Sign features page 3

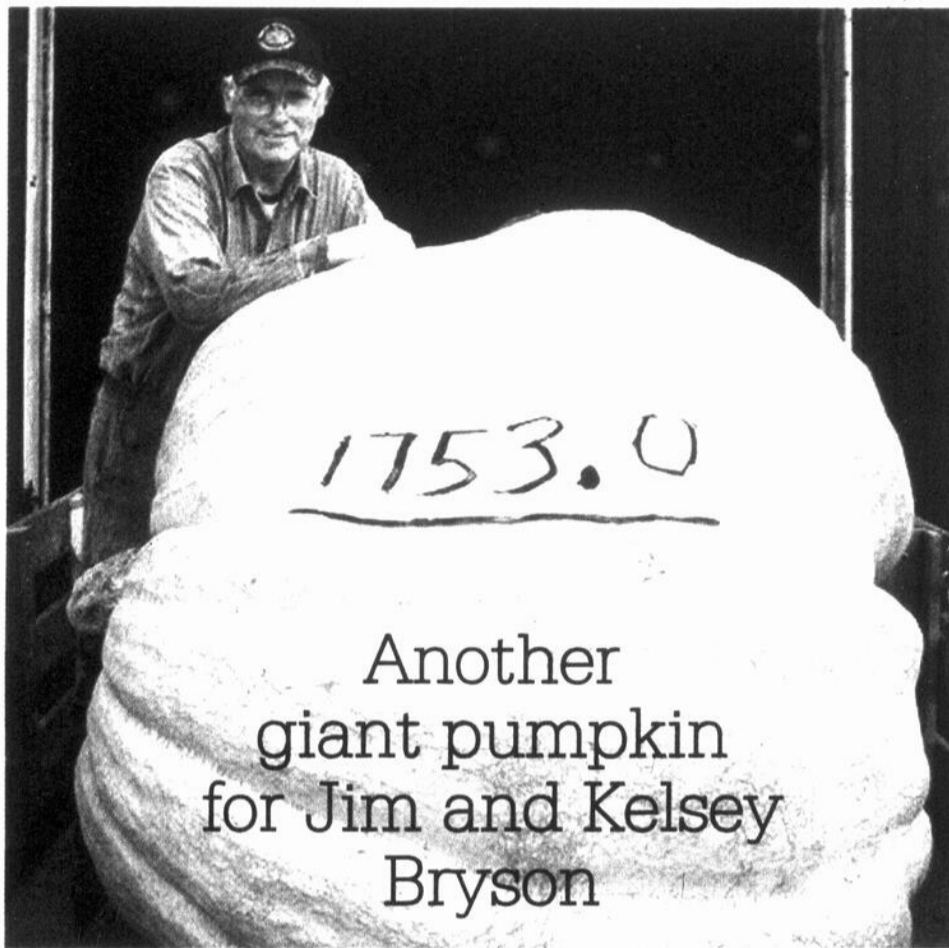


Have an interesting story idea?
Give us a call...
Tel.: 450.264.5364

The GLEANER
 Founded in 1863

La SOURCE
 in Haut-Saint-Laurent

proud to be serving the community since 1863



Over the years, the pumpkins growing in Jim and Kelsey Bryson's patch have been getting bigger and bigger. During the annual Pumpkinfest in Port Elgin, Ontario, on September 29, the pair established a new Canadian record with their giant squash, which weighed in at 1,753 pounds or 795 kilograms. This is not the first time they have brought home the top prize at this national competition. In 2010, they took first place at the same festival with a pumpkin weighing 1,618.2 pounds or 735.3 kilograms. Mr. Bryson, an agricultural producer since 1980, has been cultivating these giants for around five years. (Photo: Pierre Langevin/Agence QMI)

This and that in town

Fall Luncheon

The Huntingdon United Church will be holding its annual Fall Luncheon on Thursday, October 18, from 11 am to 1:30 pm. Take outs will be available, please call Shirley at 450-264-5636.

Roast Beef Supper

The Rockburn Presbyterian Church will be holding a Roast Beef Supper on Saturday, October 20, from 5 pm to 8:30 pm. All are welcome.

Dance

The Huntingdon branch of the Royal Canadian Legion will be holding a dance on Saturday, October 20, from 8 pm to midnight. The evening will feature the musical stylings of the Rangers. Come one, come all.

Annual General Assembly

The Huntingdon Learning Centre will be holding its Annual General Assembly on Thursday, October 25. The meeting will take place at 163 Chateaugay Street, and will start at 3 pm. Everyone is welcome.

B-B-Q Chicken Supper

The Royal Canadian Legion Branch #196 in Ormstown will be holding a B-B-Q Chicken Supper on Friday, October 19, from 5 pm to 7 pm. Take

outs will be available and reservations can be made by calling 450-829-3320.

Conference

The Chateaugay River Rehabilitation Committee (CRRC) will be hosting a conference on cultivating edible nut trees led by Mr. Giulio Neri on Thursday, October 25. The Conference will take place at 7:30 pm at the Recreation Centre in Ormstown, and will be followed by the CRRC's Annual General Assembly. The evening will include a sampling of a variety of nuts. For more information, contact the CRRC by email at rivierechateaugay@live.fr or by phone: Stéphane Hanley 450-825-2626.

Songs from the War of 1812

Stan Ransom will be at the Alfred Langevin Cultural Hall in Huntingdon on Saturday, October 20, to perform a 2 pm concert in which he plays equal parts musician, folklorist and archivist. Mr. Ransom's stage name - "The Connecticut Peddler" - pays homage to both his birthplace and the travelling merchants who crisscrossed the hamlets and villages of the 19th century. But Mr. Ransom, instead of carting traditional pedlars' goods, comes laden with the fruits of his considerable musical studies and his resultant compilation of folksongs specific to Long Island and northern New York State.

This octogenarian also knows countless ballads whose origins span the British Isles, the Americas and elsewhere on the globe. His life's passion is to share these melodies and stories while accompanying himself on one of the many instruments from his collection of antique rarities. Mr. Ransom's performance will also serve to inaugurate the "Treasures of the Chateaugay Valley historical Society" exhibit, which opens the following day. "The repertoire for this concert features songs which relate to this particular historical period and this music, so deeply rooted in our common past, enables the audience to relive a decisive battle in the war that determined the fate of Quebec," says Anick Lacroix, the events coordinator at the Alfred-Langevin Hall.

The vernissage for the 'Treasures of the Chateaugay Valley Historical Society' exhibit, which, among other things, spotlights the bicentennial of the War of 1812, will take place on Sunday, October 21 at 2 pm.

The exhibit will remain open to the public on weekends from 1 pm to 4 pm until November 11. The exhibit can be viewed during the week by reservation only with Ms. Lacroix at 450-264-5411.

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre

FLU VACCINATION at WALK-IN CLINICS 2012

MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY
NOVEMBER 2012					
			1	2	3 Ormstown Bazaar - CVR Route 138A 10:00 am - 3:00 pm
5	6	7	8 CLSC St-Chrysostome 23A, rg Ste-Anne, room 2 1:00 pm to 8:00 pm	9	10
12 Huntingdon CLSC-room 233 10 King St. 9:00 am to 4:00 pm	13	14	15 Cercle des loisirs Cazaville 2315 Montée Cazaville 1:00 pm to 8:00 pm	16	17 Howick Community Hall 1180 Route 203 9:00 am - 1:00 pm
19 Ormstown CHO Day Care Center 65 Hector St. 1:00 pm to 8:00 pm	20	21	22 Huntingdon CLSC-room 233 10 King St. 1:00 pm to 8:00 pm	23	24 St-Chrysostome CLSC 23A, rg Ste-Anne, room 2 9:00 am-2:00 pm
26	27	28	29	30	1 December Huntingdon CLSC-room 233 10 King St. 9:00 am to 4:00 pm
DECEMBER 2012					
3 Ormstown CHO Day Care Center 65 Hector St. 9:00 am to 1:00 pm	4	5	6	7	8

Free flu vaccination is offered to:

- persons 60 years of age or older;
- persons 2 to 59 years of age who are affected by chronic disease (cardiovascular, pulmonary or kidney disease, diabetes or other metabolic diseases, anaemia, cancer, HIV infection or other immunodeficiency diseases);
- babies 6 to 23 months old (inclusively), and their family (It is preferable to present the vaccination booklet.);
- pregnant women in good health in their 2nd and 3rd trimester pregnancy;
- caregivers and family members, healthcare workers, employees and volunteers who have frequent contact with the elderly, with people who suffer from chronic disease or with babies under 6 months.

Free pneumonia vaccination is offered to:

- persons 2 to 64 years of age who are affected by certain chronic diseases;
- persons 65 years of age or older

For identification purposes, please present your Quebec Health Insurance card. Written parental/legal guardian consent to receive vaccination is required for children under 14 years of age.

For more information : 450.829.2321 or www.santemonteregion.qc.ca/haut-saint-laurent

Over 90 participate in Family Fire Prevention Day



Eight-year-old Amber Alfonso was all smiles as a firefighter's helmet was lowered onto her blond curls. Wearing the oversized equipment of one of the region's volunteer firemen, she learned how to aim a fire extinguisher and put out a blazing fire. As one of over 90 participants in the annual Family Fire Prevention Day, held this year at Heritage Elementary School in Huntingdon, Amber's family took in the fire prevention and safety awareness activities on Saturday, October 6. Volunteer firemen from the Constable Volunteer Firemen Inc., the Godmanchester Volunteer Fire Department, the Hinchinbrooke Fire Brigade and SSI Huntingdon FD were on hand to remind residents of the Haut-Saint-Laurent of the importance of not only knowing what to do in the event a fire breaks out in their home, but of changing the batteries in smoke detectors, and of having and practicing an emergency evacuation plan. (Photo: S.R.)

Sign features from page 1

The collaborative project between the municipality and Mr. Ryan came about following a decision by the municipal council to replace the welcome and road signs with updated versions more reflective of Dundee's character. A company had already been approached, however the proposed designs did not meet with approval, and it was decided to outsource the design. It was on the suggestion of one of the councilors that Mr. Ryan was approached.

"We enjoyed working with him and feel he did a really nice job of integrating different aspects of the municipality," says Dundee Mayor Jean Armstrong. "He gets all kinds of credit," she laughs, obviously pleased with the final product. "We are going to have individual road signs as well with a smaller version of the painting on each sign along with the name of each road," she added, suggesting that while a long process, it has definitely yielded attractive results.

"We came up with something that was not overly complicated but that tells a story," says Mr. Ryan, of working with the municipal council in designing the concept. "It was kind of a learning experience as well," he said, noting how this was the first time he has worked closely with a custom sign making company, as the dimensions for the sign were established before he joined the project.

"I was glad to be part of it, but beyond

that it adds a nice visual impact to the region," he says. "I think it is a really nice initiative. When you see this type of thing, you get the sense you are in a place that is welcoming and worth paying attention to," he says of the potential tourism benefits that could stem from the signs. "Fortunately, it all came together in the end," he says.

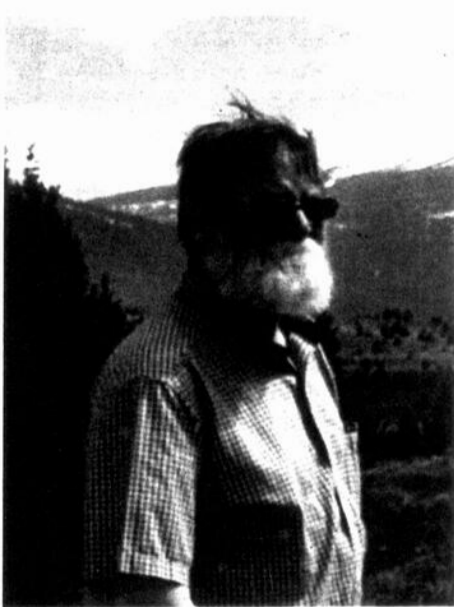
The 20 x 30 inch oil painting on canvas scales directly to the size of the welcome sign. The original is now hanging in Dundee's Town Hall.



The new welcome sign posted at the entrance to the municipality of Dundee is the collaborative result of the municipal council and artist John Ryan. (Photo: S.R.)

SBSN:

CEDEC SMALL BUSINESS SUPPORT NETWORK



Jim Byers, Founder,
Mountain Equipment Co-op

CO-OP WEEK 2012 A CONFERENCE WITH JIM BYERS

As a part of Co-op week, Jim Byers, founding member of Mountain Equipment Co-op (MEC), will be in Ormstown to share his experience in the world of co-ops. The conference will address how a common passion can lead to a viable business project that makes the difference in the community. The event, inspired by a love for nature, promises a great atmosphere and great discussions.

Thursday, October 18, 2012
7:00 pm - 9:00 pm

Chateauguay Valley Regional High School
1597 Route 138A, Ormstown (Québec)

To register : conferencemec.eventbrite.com

FREE

For more information
Frédéric Perrier 450.264.5510
frederick.perrier@cedec.ca

CEDEC

CEDEC Small Business Support Network is an initiative of the Community Economic Development and Employability Corporation (CEDEC). CEDEC is funded by the Enabling Fund for Official Language Minority Communities and by the Government of Canada.

In partnership with



Canada

Editorial

Public recognition of the arts rejuvenating

In larger cities, the presence of an arts community as active and dynamic as that of the Chateauguy Valley would signify an area on the cusp of change. Were the region more urban, gentrification would have set in long ago, driving prices up and the unique character of the region out, along with longtime residents and many of the artists. It suffices to say, this pattern is not replicating itself here.

Fresh off of this past weekend's Hemmingford Studio Tour by the Hemmingford Arts and Culture Association and the 17th edition of Les Journées de la Culture in September, the arts and culture community has become a permanent fixture in the promotion of this region as an inspiring and innovative hub. And while some may argue the arts and culture scene does not contribute to the economy, facts have proven such claims false while highlighting the significant contribution of the arts to an area's vitality and attractiveness.

The courage and wisdom of the Municipality of Dundee's decision to allow an artistic statement to be made publicly on their welcome and road signs reflects a growing dedication on the part of public institutions and bodies to support the development, sustainable growth and permanency of the local culture and the arts as they provide for the local community while strengthening links to the region. Both these factors are significant in times of transition where somewhat ironically, rural regions are facing a similar symptom of gentrified areas in that residents are being driven out - the difference lies in the fact people are leaving the Valley for opportunity and not out of necessity.

Sarah Rennie

From GLEANER archives

120 years ago
October 20, 1892

FRANKLIN CENTRE

The uplifting of the telephone poles recently was regarded as quite an important event, and when completed will be fully appreciated. The spirit of enterprise has become infectious already, and it is conceded that another year will find Franklin much improved in appearance.

The contract for the Methodist parsonage has been given to Atkinson Bros at \$1700. The present building will be removed, if it is possible to do so. It was purchased by the contractor.

The commissioners have decided to build

a new schoolhouse in district No 2, as the old one is condemned as unfit for use. Geo. Adams has taken the contract.

Mr Wm. Blair has sold his farm to his son-in-law, Thomas Hanna, and is putting up an addition to the house, while Victor Drew has purchased the neat little property belonging to Peter Vaillancour and intends cultivating small fruits.

Mr Sharpe, our enterprising merchant, has taken an advance step and engaged a tailor in connection with his business, which was much needed.

In our opinion there is no branch of industry more required in this section than a cooper, as fruit is so largely cultivated and all the barrels have to be brought from Montreal at great expense and inconvenience.

60 years ago
October 15, 1952

ONE-ARMED BANDIT INCLUDED IN LOOT OF THEFT

A one-armed bandit figured in loot stolen from the Eddie Nadeau Restaurant,

at Nitro, Que., on the night of October 5 and 6. The store was broken into and cigarettes, cigars and chewing gum, amounting to \$200 were stolen. Included also was a slot machine with about \$50.00 cash in it, one of the jackpot type or one-armed bandit as they are known. Detective Rheault investigated the theft.

30 years ago
October 20, 1982

IN ST-MALACHIE

MURDER VICTIM FOUND IN FIELD

The body of a 57 year-old Montreal man was discovered Sunday afternoon by a pair of hunters beside a country road in St. Malachie d'Ormstown.



The victim, identified by police as Real Dore, had been shot in the left side of the head and dragged about 20 feet away from the Montee du Rocher.

Two Ville Lasalle hunters called the Ste-Martine QPP detachment after making the macabre discovery. Agent Denis Ladouceur was later joined at the site by two investigators from the Montreal-based QPP special squad dealing with crimes against the person.

A detailed examination of the area resulted in the discovery of one of the victim's shoes at the edge of the road, leading to the belief that the murder had been committed there. The police theory is that the body was then dragged about 20 feet off the road towards a wooded area, in an effort to hide it. Dore's trousers were dragged down to his knees and his windbreaker and jacket were pulled up around his chest when he was found.

Letter to the Editor

No to wind turbines in Godmanchester

Why and at what price sacrifice our magnificent countryside view, but mostly why take the risk to have to live with health issues when in recent studies, doctors ask the government not to build industrial wind turbines in inhabited areas.

Even with that information, M. Desgroseillers, a promoter and president of Troc International, approached Trés-Saint-Sacrement, Saint-Chrysostome and Franklin with this project and got refusals. He then approached the city council of Godmanchester to submit a project for wind turbines in a populated region. The first phase of this project would be 10 wind turbines, 108 meters high with wings of 92 meters wide. Six of which would be on New Erin and four on the 4e rang.

If this project comes to life, I will be part of the people disturbed by these giant industrial machines. I have a lot of doubts on how it will be like to live next to the noise and infrasound they emit miles around and how these could be harmful for my health. Another fact to consider is the devaluation of the properties in that area. Why accept this when Hydro Québec has an electricity surplus for at least the next fifteen years.

The city council invites you to speak your mind on this project on Tuesday, October 16th at 8pm. It's time to react and defend our right to a good quality of life by saying NO to wind turbines in Godmanchester! Make your opinion heard before it's too late!

Carolle Trépanier
Godmanchester

The GLEANER
founded in 1863 149th year

66 Chateauguy St., Huntingdon, Qc. J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

Hébdos
Montréal
Corporation Sun Media
(Filiale de Quebecor Media)

612, rue St-Jacques,
Montréal, Qc.
H3C 2M8

SERVING THE MUNICIPALITIES OF: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield

GENERAL MANAGER
Sheri Graham
sheri.graham@quebecormedia.com

OFFICE STAFF
Liz Elliott
liz.elliott@quebecormedia.com
Evelyn Winter
evelyn.winter@quebecormedia.com

NEWS DEPARTMENT
The Gleaner (English section)
Sarah Rennie
sarah.rennie@quebecormedia.com
La Source (French section)
Patrice Laflamme
patrice.laflamme@quebecormedia.com

SALES REPRESENTATIVES
Nicole Jacob
nicole.jacob@quebecormedia.com
Line Hurteau
line.hurteau@quebecormedia.com

PRINTER
Imprimeries Mirabel, une division de Imprimerie Québecor Média Inc.
12800, rue Brault, Mirabel, Qc. J7J 1P3

GRAPHIC DESIGN & SETUP
Sylvie Tremblay, Emmanuelle Lavolette

PCO QUEST
243-C Boul. d'Anjou, Chateauguy, Qc. J6J 2R3

REGIONAL GENERAL MANAGER, QUEBECOR MEDIA
Mario Marois

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Wednesday at 5 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received. Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. We reserve the right to refuse any advertising. Our liability of any error will not be greater than the cost of the advertisement. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.

U.S. Mailing address, P.O. Box 217, Chateaugay, N.Y. 12920

Small Business Support Network

Business Advice You Can't Afford to Pass Up

Being your own boss has its perks, but it also has its challenges. As a small business owner, you can't afford to miss a beat (or a day's work for that matter). CEDEC Small Business Support Network reached out to small business owners in the community to find out their best business advice. Who knows, their advice might just work for you too!

Here are some insider tips and tricks from local business owners:

* Make yourself stand out from the crowd - "It's really difficult to stand out and be known for something different with customers. My advice? Always use those two magic words your mother taught you: THANK YOU! In general, people don't take the time to really show their appreciation. If businesses would send a sincere 'thank you' card [in place of a quickly deleted e-mail] - truly expressing gratitude - you would stand out from the crowd!" - Diana Lidstone, entrepreneur and workshop leader specializing in improving your business and personal connections

* Think strategically - "Random advertising is like playing the lottery: most of the time, you lose more than you win. Communication and branding are important

for every business; to avoid feeling overwhelmed or overspending, it is necessary to have a marketing plan. Writing down what you want to achieve, profiling your clientele, and carefully exploring all the possibilities will help you choose the best options to obtain optimal results." - Anick Lacroix, communications strategist & graphic designer - Anick Lacroix Design

* Take advantage of outside knowledge - "Surround yourself with smart people. Business owners must wear many hats and it is rare that one person is proficient with all of them. This is where outside help becomes an asset. Whether it be suppliers, peers or consultants have people nearby who are experts in the areas that you are not; both you and your business will benefit." - Andy Greig, dairy producer - Sylvan Grange Farms

* Recognize your value - "Many artists have trouble pricing their work, often undercutting the market because they think 'I am just a beginner'. Imagine someone wants 250 of your items: can you afford to sell them at your current asking price - or would you lose money? You should be able to lower your price to a wholesale price; if you can't then your retail price is too low.

Undercutting the market hurts professional artists and is not good for the market." - Ronald Pothier, Le Potier Pothier

* Capitalize on free opportunities - "For small businesses with very limited budgets, free publicity can make all the difference so take advantage of any free promotions and publicity opportunities that arise. For example, volunteer or donate your services or products to an event to get your name known; add a company logo decal to your car; develop a 'How-To' or 'Top 10 Tips' brochure that complements a service or product you sell; and above all take advantage of social media (Facebook, Twitter, LinkedIn, etc.) - it's free, easy to use, and your company name will really get out there!" - André Garipey, web & graphic designer - J27 Design

* Network to learn - "The best advice we could offer [artisan] entrepreneurs would be: do what you love and be proud of your creativity; customers feel the energy you project which in turn helps sell your product. Always be on the path of broadening your client base, and last but not least, connect with other entrepreneurs: you'll learn from them and they'll learn from you!" - Anita & Sylvio De Marco, Atelier 1846



Ronald Pothier, of Le Potier Pothier, at work in his workshop. (Photo provided)

CEDEC Small Business Support Network (SBSN) can help your small business grow and succeed, not only through its workshops on a variety of business management topics, but through its networking events and opportunities. Do you already own a small- or medium-sized enterprise? Are you an agripreneur? An artpreneur? Thinking of starting a business? Contact April Stewart, CEDEC SBSN Promotion & Awareness Agent at (450) 264-5510 or april.stewart@cedec.ca with your small business questions.

More than financing: Business Solutions!

SADC

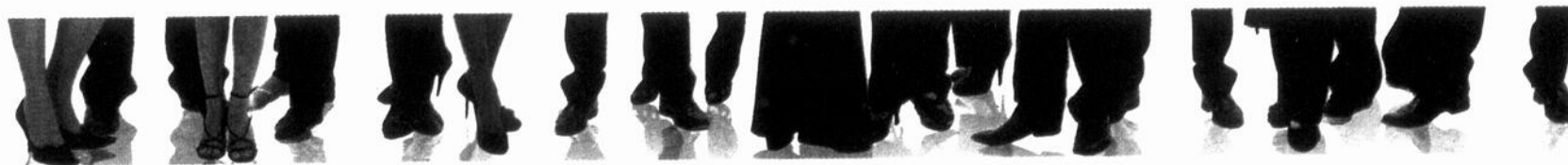
Société
d'aide au développement
des collectivités
DU SUROÏT-SUD

The SADC du Suroît-Sud offers support to businesses through:



- Consulting services (management, finance, marketing, human resources);
- Financing (start-up, expansion, acquisition);
- Business management support;
- Mentorship for businesses.

SADC services are available, **at no charge**, to all businesses under strict confidential guidelines.



For more information : 450.370.3332 | communication@sadc-suroitsud.org | sadc-suroitsud.org

Canada Economic Development offers financial support to the SADC du Suroît-Sud.

Barrie Memorial Hospital Foundation Names of major donors to be displayed

➤ **Patrice LAFLAMME**
(translated by Sarah Rennie)

The Barrie Memorial Hospital Foundation in Ormstown has decided to publicly recognize the citizens, associations and corporations who have donated funds to the establishment in recent years. A panel displaying the names of the individuals, associations and companies who have provided funds to the organization now adorns one of the hos-

pital walls.

"We decided to honour the major donors who have kindly contributed financially to the Foundation. This is our way of thanking them for their actions," said Foundation President, Madeleine Haimbault-Greig.

The identity of each donor will be engraved on a colored nameplate that corresponds with the amount donated. A bronze nameplate signifies a contribution of \$500 or more, while a silver nameplate represents

a donation of over \$1,000 and the gold nameplate is reserved for those who contribute over \$5,000. Those who have contributed over \$10,000 will be given a platinum nameplate, said Ms. Haimbault-Greig.

Created by Studio Franklin, the panel has been installed in the corridor connecting the entrance to the hospital with the Emergency Room. "For us, this was the perfect place for it. We want employees and the users who pass by to have the chance to see it," said Haimbault-Greig.

The completed panel features a number of images

illustrating the story of the Barrie Memorial Hospital from its foundation in 1939 to the present.



The President of the Barrie Memorial Hospital Foundation, Ms. Madeleine Haimbault-Greig, poses alongside the new panel commemorating the major donors to the Foundation now on display in the hospital. (Photo: P.L.)

Births and Deaths
Cards of Thanks • In Memoriams • Engagements

DIED

Stewart; Hazel McJanet (nee Thompson) - (September 13, 1908 - October 2, 2012) - At the John M. Parrott Centre in Napanee on Tuesday, October 2, 2012, at the age of 104. Beloved wife of the late Henry Stewart. Dear mother of Herbert Stewart (late Joan) and Dorothy Joans (late Norman), both of Delray Beach, Florida. Dear grandmother of Richard, Bill, Lynne & Michael and great grandmother of Jeremy, Robyn, Julia & Erik. Dear sister of Tom Thompson (Gwen) of Victoria and predeceased by her sisters Lena Thompson, Maye Miller, Grace Fredinberg & Jean Meagher and by her brother Benjamin Thompson. Fondly remembered by her many nieces and nephews and their families. Cremation has taken place. A Memorial Service will be held at St. Mary Magdalene Anglican Church (173 Robinson St, Napanee) on Wednesday, October 17, 2012 at 11 a.m. Interment at St. Thomas Anglican Cemetery, Norway Bay, Quebec on Thursday, October 18, 2012 at 11 a.m. Donations by cheque to the Napanee District Community Foundation will be remembered with appreciation by the family. Arrangements entrusted to the **Wartman Funeral Home "Napanee Chapel"** (613-354-3722)

H06R1003289-151012-12

DIED

McCAIG, Harold Lorne, - Peacefully in Ormstown, Quebec on October 8th, 2012 in his 82nd year. Husband of the late Lois Robinson and son of the late Robert and Georgina McCaig. He leaves to mourn his sisters Dorothy (late Oakley Mc Rae) and Eleanor (late Jasper Lamb), nieces and nephews, family and friends. Predeceased by his siblings Alex (late Peggy), Keith (Gladys), May (late Kyle), John (late Eleanor), Grace (Glenn Waller), Donald (Dot) and Audrey (Doug Elliott). A private family graveside service has taken place. Donations in his memory to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital, 28 Gale Street, Ormstown, Quebec J0S 1K0 or the Ormstown Exhibition Arena Project, 1 McBain Street, Ormstown, Quebec J0S 1K0 would be appreciated. Arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home in Ormstown, Quebec 450.829.2214

H06R903400-151012-04

BORN

Rember - Soesbergen

Chris and Kelly are happy to announce the birth of their daughter Alexa Cai Soesbergen born July 19, 2012. Proud grandparents are Carl & Linda Rember of Ormstown and William & Lois Soesbergen of Dundee

H06R1001814-151012-12

CARD OF THANKS

The family of the late Keith McPherson would like to acknowledge and thank the following people for their contribution to the celebration of his life: Reverend Elke Mehnert, Jean Armstrong; organist, Cathy MacPherson; piper, the Brown family for supplying and serving the luncheon, the ladies of Zion United Church for assisting with the luncheon. Thank you to all who sent flowers, food, cards and memorial donations. A special thank you to Norma and Alfred for the delicious meal.

Irma & family

H06R1001295-151012-12

Chateauguay Valley Regional High School Parent Action Group

Savoury Treasures of the Valley a tasty success

➤ Sarah RENNIE

The role of parents in their children's education has long been understood as critical to their success. At Chateauguay Valley Regional High School (CVR), the role of parents has been extended by a very active Parent Action Group to become crucial for the everyday development of the school and outreach with the broader Valley community.

This fall, the Parents Action Group decided to shine a spotlight not only on the school but on the incredible diversity of producers and local products available throughout the region with the inaugural "Savoury Treasures of the Valley" event. Held on Sunday, September 30, the food fair brought together nineteen producers and local business owners at CVR for a gastronomical experience featuring everything from locally produced wines and ciders available for sampling, along with meats, organic oils, breads, and vegetables. The afternoon was as appreciated by visitors, many of whom left with

full grocery bags, as it was by those behind the various kiosks who were pleased to introduce very eager clients to their products.

"The Savoury Treasures of the Valley event was a unique occasion for visitors from as far as Montreal and the Eastern Townships to discover, under one roof, the many treasures produced in the Chateauguay Valley," says CVR Principal Brigitte Barrette. "For our school it was yet another opportunity to play a leadership role in bringing together our community and networking our people," she says.

Ms. Barrette is also quick to highlight the role played by the Parent Action Group in catalyzing the event. "Our very dynamic Parent Action Group took on this venture with passion and dedication and turned it into a wonderful experience. Chapeau!" she exclaims.

"It is something that can only grow," says event organizer and member of the Parent Action Group, Rosemary Harris. "It will definitely be a go again next year," she says of the Savoury Treasures event.



Visitors to the first "Savoury Treasures of the Valley" event, held on September 30 at CVR, were eager to meet local producers and sample new products, including the salsa samples at Les Jardins Glenorra. (Photo: S.R.)

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit,
owner
450.264.5331
170 Chateauguay, Huntingdon

Kelly G.S.
Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit,
Owner
19 Lake Street
Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
When Only 'The Best Will Do'
For Beautiful Flowers
1.800.363.1446
450.247.2718

SUBSCRIPTIONS ONLY
\$36 (local zone)
\$44.00 (out of area)
\$60.00 (United States)
Online subscriptions available
The GLEANER
450.264.5364

Skills Link/Connexion Compétences

The Groupe Avenir unveils two awareness tools

The numbers tell a story of success for the young individuals given the opportunity to participate in this year's Connexion Compétence's Groupe Avenir. The twelve

youth took part in a program that included 24 weeks of group work and 20 weeks as a stagiaire, resulting in two awareness tools warning their peers of the dangers of exces-

sively consuming energy drinks.

"It was a real pleasure for me to work with this group," said Gabrielle Limoges, the coordinator for the project at an October 3 press conference, where the two awareness tools were debuted. She was careful to highlight how much she appreciated the dynamism of this year's participants and all they brought to the project. The tools include a three episode TV series and a book, which can be used by schools within the Haut-Saint-Laurent.

The twelve young people selected were all between the ages of 16-30 years, were unemployed or under employed and were recruited by Une Affaire de Famille to participate in the federal Skills Link program at Service Canada. The success of the project relied on their dedication not only to the group work but their own stage, which were

arranged in collaboration with a variety of local organizations, businesses and professionals.

"My experience with Connexion Compétences was not just good, it was great," said 19-year-old participant Martine Goudreau. "I am proud of all the progress I have made," she said, noting how following her stage she has decided to enroll in CEGEP. For participant Emelie Villeneuve, her experience working at the CPE Abracadabra in Ormstown allowed her to realize working everyday with children was something that made her happy. She too will be going back to school.

The accounts of their experiences with the program all differed, but one thing that remained constant was the overwhelmingly positive impact the project had on the participants' outlook and self esteem.

2012 Co-op Week

Founding member of Mountain Equipment Co-op in Ormstown

➤ Sarah RENNIE

Jim Byers is indeed the scruffy, bearded dude featured in the "Our Co-op Roots" video on the Mountain Equipment Co-op website who, according to legend, came up with the idea to start the outdoor gear co-operative with a group of friends inside a tent one weekend in 1971 on a trip up British Columbia's Mount Baker. For the 3.3 million Canadian members of Mountain Equipment, known by most simply as MEC, the co-op has provided forty years of access to top quality outdoor and adventure gear, topping out at \$261 million in annual sales. MEC is now the largest consumer co-op in the country, with stores in most Canadian cities. It has never raised its membership fee from the five dollars each of the founding members paid into the initial start-up, and serves as a model for growing a collective passion into co-operative entrepreneurialism.

Mr. Byers will be at Chateaugay Valley Regional High School on October 18 at 7 pm to discuss alternative business models and his formidable experience in the world of co-operatives. The event is being organized by the CEDEC, in partnership with the Cooperative de développement regional de la Montérégie and Desjardins, to coincide with the 2012 Co-op week from October 14 - 20, within the context of the United Nations International Year of Cooperatives.

"Mr. Byers was able to bring together a bunch of mountain climbers and create a viable business project that made a difference in the community," says Frederick Perrier, the Director at CEDEC's Southwest

Quebec Office. "We hope this conference will raise awareness among the residents of the Valley about this innovative way of doing business," he adds, noting how this alternative to the conventional business model is growing substantially in popularity. Canadian co-ops, for example, bring together more than 18 million members, meaning four out of every ten Canadians are members of at least one co-operative.

The phenomenon has not escaped the Valley, where many do their personal and business banking with Desjardins, which is based on the co-op model. "Their mission not only includes offering financial services to their members. They also work to educate people on this business model and for this reason they were enthusiastic about participating in this event," says Perrier. He goes on to name a collection of local organizations, from the more familiar in the agri-food Co-op Federee, "to some emerging ones like the Groupe Alimentaire du Haut-Saint-Laurent; the Coop garage for emerging artists in Ormstown; and the Coopérative internet haute-vitesse des frontières in Havelock.

What all of these organizations have in common is a core understanding of the social economy, which acts as a third economic sector, removed from the private and public sectors. In devitalized regions, co-ops offer possibilities for job creation and volunteerism while working with a more democratic nature in that members act as both consumer and investor and are therefore entitled to a return of the profit. For these reasons, co-ops tend to hold stronger roots within a community.



The participants in the 2012 edition of the Skills Link/Connexion Compétences Groupe Avenir project unveiled two awareness tools created as part of the program that warn their peers against the dangers of excessive consumption of energy drinks. (photo provided)

TRAINING FOR ENTREPRENEURS

HUMAN RESOURCE MANAGEMENT



October 17 - 24 6:00 - 10:00 pm
Place : 10 King Street (Floor 4R), Huntingdon
(MRC du Haut-St-Laurent Council Chambers)
Cost : \$35

Instructor: Marie-Claude Morin

OBJECTIVE : Learn to manage employee performance on a daily basis. Understand the importance of addressing any situations with employees. Conduct a meeting on performance improvement when an employee needs supervision. Understand the administrative and legal aspects of a manager's role. Undertake a process of discipline management when required.

For information or reservation please contact Suzie Guérin
Phone : 450.264.5252 - s.guerin@cdhsl.ca

H06R901160-151012-04

CENTRE DU
Peintre **ALEXANDRE**
Luminaire
450-373-5323
www.centredupeintre.ca

SHADE-O-MATIC
Imagination Innovation Inspiration

10%* discount
on shadow magic

*Valid from October 15 to 29.
In-store estimate - Installation service

Come and see our new Fall items

Everything for renovations : Frames, Mirrors, Fireplaces

180 Alexandre, Valleyfield 450.373.7371 • 450.373.5323

H06R901270-151012-15

vitevitevite.ca

THE CLASSIFIED ADS THAT SELL FAST!

The greatest classified ads network in the country
1 877 750-5052

petitesannonces@quebecormedia.com



- REAL ESTATE 114 to 380
- JOBS 400 to 458
- MERCHANDISE 500 to 552
- SERVICES 600 to 740
- VEHICULES 800 to 850
- SPECIAL EVENTS 900 to 924

TO ADVERTISE

Fax:
1 877-884-1266

PAYMENT



It is the advertiser's responsibility to verify all advertising the first day of publication. Should there be an error, Quebec Weeklies cannot be held responsible for more than one (1) insertion of the ad. The Charter of Rights and Freedom strictly prohibits the publishing of any notice, sign, symbol, emblem or other representation that expresses or implies discrimination or an intent to discriminate. The Consumer Protection Act stipulates Article 242: All manufacturers and/or merchants are obligated to identify themselves as such. Article 243: All manufacturers and/or merchants, in any advertisement offering products or services, must include the full street address and not only a post-office box number.

286
↓
288

OFFICE/COMMERCIAL/INDUSTRIAL

287

COMMERCIAL INDUSTRIAL

ORMSTOWN Québec. Store for rent. 400 square feet. 275\$/month plus basement. 4,000 square feet. 475\$/mois. Immediately available. Contact: Gregory: 1-866-487-7132. Cell: 514-975-7132. Brian: 450-802-9972.

300
↓
380

PROPERTIES FOR RENT

367

APARTMENTS FOR RENT

HUNTINGDON, Ormstown. 4-1/2, 3-1/2, electric heat, second floor. 450-829-2653.

HUNTINGDON, 3-1/2 to rent. 420\$/month for november 1st. For quiet people. 450-370-4648.

ORMSTOWN, beautiful large 3-1/2, 395\$/m., 50% reduction for rent for minor janitorial services. Immediately available. Gregory, 1-866-487-7132 or 514-975-7132.

367

APARTMENTS FOR RENT

VALLEYFIELD, small 4-1/2, quiet street, view on water. Ideal 1-2 person-s. Nothing included. 665\$/month. 514-518-1637.

368

HOUSES FOR RENT

ST-ANTOINE-ABBÉ, house in the countryside, large lot, heating wood/oil/electricity, wood-fired oven/dishwasher included, available. 600\$/month. 450-826-3021.

412
↓
458

JOBS

414

DRIVERS/TRANSPORTATION

DRIVERS WANTED: Terrific career opportunity outstanding growth potential to learn how to locate rail defects. No rail experience needed!! Extensive paid travel, meal allowance, 4 wks. vacation & benefits pkg. Skills Needed - Ability to travel 3 months at a time. Valid License w/ air brake endorsement. High School Diploma or GED. Apply at www.sperryrail.com under careers, keyword Driver.

500
↓
552

MERCHANDISE

506

ANTIQUES ART COLLECTIONS

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514-501-9072.

517

MISCELLANEOUS FOR SALE

hay for sale for cows and horses. 450-245-1326.

541

STOVE / FURNACE / WOOD

DRY FIREWOOD Starting at 70\$/cord, delivered. 450-829-3670.

644
↓
666

SERVICES

666

OTHER SERVICES

CRIMINAL RECORD? You can still get a pardon. Find out how. Call 1-866-242-2411 or visit www.nationalpardon.org. Work and travel freely. Guarantee by the National Pardon Centre.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help Center and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450-264-2999.

700
↓
716

BILLBOARD /LEISURE

716

OTHER

DISCONNECTED PHONE? National Teleconnect Home Phone Service. No one refused! Low monthly rate! Calling features and unlimited long distance available. Call National Teleconnect today! 1-866-443-4408. www.nationalteleconnect.com

716

OTHER

SAWMILLS from only \$3997 - MAKE MONEY & SAVE MONEY with your own bandmill - cut lumber any dimension. In stock ready to ship. Free info & DVD. www.NorwoodSawmills.com/40. 00T 1-800-566-6899 ext. 4000T.

#1 High Speed Internet

\$28.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5Mbps download and 800Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1-866-281-3538.

720
↓
740

BUSINESS FINANCE

735

ACCOUNTING / TAX

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane: 450-826-0167. Cell: 514-983-0438.

800
↓
850

VEHICULES AND SERVICES

827

SOLD FOR SCRAP

SCRAP metal pickup. Call Dan. Cell: 514-291-1068. Office: 450-264-9643.

834

HEAVY EQUIPMENT / FARM EQUIPMENT

FEEDER WAGON, self-locking, for 23 heads. New condition. \$4900. 450-264-0230.

FIDDLE & PIANO LESSONS

with Germain Leduc at the home of

Réjean Bourdeau & Diane Carson
St-Chrysostome
450.826.3577

Royal Canadian Legion Huntingdon

Dance "RANGERS"

\$5 Donation at the door
SATURDAY, October 20, 2012
 8 p.m. - 12 a.m.
 Everyone Welcome

Pie Day

TO BENEFIT THE BARRIE MEMORIAL HOSPITAL WOMEN'S AUXILIARY

SATURDAY, OCTOBER 27TH
 WALSHAVEN (ON HECTOR ST.)

Please reserve your pies
 ILSE LALIBERTÉ 450.829.2214
 JEAN MCEWEN 450.829.2704

Need volunteers starting at 9 am to make pies
COME GIVE US A HAND!

LAST BRYSONVILLE Music Night

FRIDAY, OCTOBER 26 - 8:00 pm

ALSO **ANNUAL HALLOWEEN PARTY**
 Saturday, October 27 - 7:30 pm

ANNUAL GENERAL ASSEMBLY 2012

The Huntingdon Learning Centre invites you to its Annual General Assembly that will be held, **Thursday, October 25, 2012** at **163 Chateauguay St. in Huntingdon** at **3:00 pm**. Welcome!

Royal Canadian Legion Ormstown, Br. #196

B-B-Q CHICKEN SUPPER

Friday, October 19, 2012
 5-7 p.m.

Reservations **450.829.3320** Take-outs available Donation **\$13**

Canton de Dundee

M.R.C. LE HAUT-SAINT-LAURENT

PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN BY THE UNDERSIGNED,

That the new evaluation roll of the Municipality of the Township of Dundee for the fiscal years 2013, 2014 and 2015 was deposited at the municipal office located at 3296, Smallman Road, Dundee on September 13, 2012. All interested parties could examine it during our regular office hours, Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday from 8:00 am to 12:00 and from 12:30 pm to 5:00 pm.

Furthermore, be advised that the application for review concerning the new evaluation roll must be done, before May 1st, 2013, in person or by certified mail at the following address.

This is done by using the prescribed form issued by the Ministère des Affaires Municipales et des Régions and by enclosing the payment of the fees as determined by the by-law #99-97 of the M.R.C. Le Haut Saint-Laurent.

M.R.C. Le Haut Saint-Laurent
 10, rue King, suite 400
 Huntingdon, Qc, J0S 1H0

Given in Dundee, this 21st day of September 2012

Stéphan Landry, M. Urb., Director General and Secretary-Treasurer

BE WELL INFORMED!!!
 Subscribe to

The **GLEANER**
 founded in 1863 149th year
 QUÉBECOR Media

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 450.264.5364

17141 Rombough Rd
 Monkland, Ontario
 K0C 1V0
 Tel.: 613.346.0267
 613.346.5351
 Fax: 613.346.2067

Laplante Poultry Farms Inc.

laplantepoultry@gmail.com

Custom slaughter of chickens and turkeys
 Wholesale and retail, quality fresh local air-chilled chicken
 Government inspected by OMAFRA

SHAVINGS

Special for the month of **OCTOBER**

Call for pricing
450.827.2547
C.K. BLAIR INC.

VERY IMPORTANT

VKH Vankleek Hill LIVESTOCK Exchange Ltd

CATTLE SALE EVERY MONDAY AND WEDNESDAY
BEEF OWNERS
TRANSFERRED TO ATQ FOR INSURANCE

Those who would like to buy or sell beef animals (stockers, heifers, cows, bulls and cows in calf). Please take note that every last Wednesday of each month there will be a sale at 7:00 p.m.
Next sales are October 31st and November 28th, 2012

All cows and heifers in calf will be verified here by Dr. McLeod to guarantee those sold are pregnant. **Better price with proof of vaccination.**
 Please take note: The reception must be between 9 a.m. and 4 p.m. Please register as early as possible.

www.vkhlivestock.ca
 Located on highway 417 (exit 27) between Montreal and Ottawa
1239 Ridge Rd., Vankleek Hill, Ontario • 613.678.3008

AUCTION SALE

To be held at St-Joseph Parish Hall - 13 York St., Huntingdon

SATURDAY, OCTOBER 27 at 10:30 a.m.

Bohemia glassware, Masonware, crystal, marble top tables, paintings, miniature china cabinet, bubble glass. Photos on internet.

RANDALL FINNEGAN
 ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111, Cell.: 450.601.8218
 Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com

AUCTION SALE

For André Giguère - 2757 Route 138 Ouest, Godmanchester

SUNDAY, OCTOBER 21 at 11 a.m.

Furniture, carpentry machines, canoe, peddle boat. Photos on internet.

RANDALL FINNEGAN
 ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111, Cell.: 450.601.8218
 Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com

Police blotter

30-year-old woman arrested

A 30-year-old woman was arrested on October 6 and could face charges in relation to the possession of tools used for burglary, breaking and entering and the theft of \$5,000 in connection with an offense that took place on September 6, around 2 am in an abandoned building in Saint-Louis-de-Gonzague. Police officers arrested the woman inside the building and eventually learned she was not alone. A police investigation into the identity of her accomplice(s) is underway.

Young woman injured in two car collision

A young woman was slightly injured in a

collision between two cars that occurred Monday morning around 7 am on Route 132 in Sainte-Barbe. Both cars were being driven westbound when the driver of one of the cars slowed to make a right turn. The other driver following behind struck the rear of the car. A 20-year-old Godmanchester resident suffered minor injuries. The other driver, a 44-year-old resident of Stukely-Sud, was not injured.

Two private homes visited by intruders

Two private residences located along Saint-Alexis Street in Saint-Chrysostome were visited by one or more intruders on October 7. Around 2 am, the individual(s) broke into a garage at one of the homes and stole six bottles of beer from a refrigerator. The door to the building was damaged. Later than

night, between 4 am and 4:30 am, the intruder(s) struck again at a nearby home, this time attempting to break into the garage by breaking the front door. The noise awakened the occupants, and the individuals fled the scene.

Woman arrested for drunk driving

A 57-year-old woman was arrested by police for drivign under the influence of alcohol on October 5 in Franklin. Around 9:25 pm, officers from the Sûreté du Québec's (SQ) Haut-Saint-Laurent detachment observed a Chrysler Cirrus being driven erratically and they pulled the driver over. The officers suspected the driver had been drinking and brought her to the station in Ormstown where two breath samples showed blood-alcohol levels almost twice the legal limit.

The woman, a Franklin resident, will appear at the Salaberry-de-Valleyfield Courthouse on December 11 to face charges of impaired driving.

Teenager injured in car accident

A 17-year-old man suffered minor injuries in a car accident that occurred on the morning of October 6 on Highway 138, around three kilometers from the Seigneurial Road in Ormstown. Around 9:40 am, the young man lost control of his Toyota brand vehicle, which overturned and struck a Transport Quebec sign, before winding up in the ditch. The driver, a Godmanchester resident, was slightly injured and was taken by ambulance to the Suroît Hospital in Salaberry-de-Valleyfield. The vehicle is considered a total loss.

PUBLIC AUCTION

For Patricia Murray &
The Estate of John C. Murray
23, rue Académie, Howick, Qc

Sat., Oct. 27th, 2012 at 10:00 a.m.

2001 Nissan Altima 4 door sedan e/w auto - air - cruise - tilt - am/fm - 175,000 km, Columbia 9 hp riding lawnmower, Cub Cadet self-propelled lawnmower, 24" alum. ext. ladder, 6' alum. step ladder, 1/2 cord fireplace wood, 4 wheeled walker with seat, True-Temper wheelbarrow, cement bird bath, Adirondack chairs, wooden toboggan, Ayrness 8 gallon milk can, Inglis 30" elec. stove with self-cleaning oven, G.E. frost-free refrigerator, Maytag washing machine & new Hotpoint dryer, single wooden desk/study station, arrow back wooden chair, 7 pc. oval dining room table 60" x 46" wide closed & with 3 leaves 95" x 46" opened, Henry Herbert made by Mason Risch apartment-size piano & bench with full 88 keyboard, large selection of sheet music, German made accordion in original box, mission oak armchair with leather seat, 2 early music cabinets, collection of early records, Duncan Phyfe coffee tables & round end table, 3-place chesterfield & matching chair, three door three drawer sideboard with moustache pulls, wingback elec. assist elevating chair, library table with ornate carving & gingerbread trim, metal floor lamps & 1 solid maple floor lamp, Duncan Phyfe pie crust end table, early Singer sewing machine in wooden dome-top carrying case, pressed-back chairs, wooden book shelves, 6 pc. wooden bedroom set including 4 poster spindle double bed - hope chest - two dressers - mirror - nightstand, Victorian lady's parlour chair, early chair with bamboo styled back & caned seat, cast iron Scotty dog door stop, 2 drawer oak stand with wood pulls, nightstand with birds eye maple inlay, twin single metal beds, 1950's yellow & chrome-top kitchen table, entrance chair with lift seat for mitten storage, 1940's two-door three-drawer buffet. **Dishes & Cutlery** : Royal Cauldon England (Badminton pattern) approx. 46 pc. partial dish set, pinwheel crystal glasses, china cups & saucers, Willow decorative plate, Chinese vases, Norfolk blue plate, 4 Stewart Sherwood hockey plates, cutlery chest with misc. forks - knives - spoons & serving pieces, bone handled knives. **Misc.**: Brother copier/printer/scanner, senior's tricycle, bird's eye maple canoe cup, framed bevelled mirror, Church of St. Barnabas St-Lambert Qc plate, Channel Master digital analog TV converter, Tunisian hand hammered brass & copper plates, large selection of books, leather hassock, Singer elec. sewing machine in cabinet, folding wooden clothes rack, Royal portable typewriter in case, 1950's Viking refrigerator with ice box (still functioning), 1960's 20" bicycle, his & hers golf clubs & bags including one iron with a hickory shaft, Workmate stand, sundial, cross country skies & poles, 1950's rocking horse, oriental area rugs, selection of prints - 1 of Victoria Bridge & 1 by Robert Bateman, oil on canvas by Jean Francois Farah? 1855?, print by Pat Murray - Boys Hockey Game, wood burned image of CVR high school entrance by Toby Price 1983, early framed print of A Close Game, 7-Up advertizing sign in French, snowshoes, 2-man saw, weather vane, Weider exercise bicycle, small lady's fur coat Samuel Wiseman, oil lamps, brass bells & monkeys, collection of smoking pipes including new corn cobs & pipe stand, decorative stained glass entrance mirror, a shed full of garden tools and many other small and large items too numerous to mention. **Auctioneer's Terms** : Visa - MasterCard - Interac - Cash - All articles sold will be subject to applicable taxes plus a 5% buyer's premium to help cover advertising expenses. Any announcements day of sale take precedence over ad. The owners and the auctioneers will not be responsible for accidents. **Viewing** : Morning of sale. **Wendy's Canteen** on Premises
Please note property is for sale by owner
for information contact Susan 514-634-3785.

H06R1002459-151912-12

dh DEAN & SHARON HOOKER **dh**
BILINGUAL AUCTIONEER
www.deanhooker.com
450.829.3356

Aviva Community Fund

Natural Caregivers of the Haut Saint-Laurent needs citizens' support

Patrice LAFLAMME
(translated by Sarah Rennie)

The Natural Caregivers of the Haut-Saint-Laurent is calling on the citizens of the Valley to support a proposal to purchase a new building to house the organization through the Aviva Community Fund competition.

"We have a great idea close to our heart: buying a home that would be easily accessible and thus enable caregivers to come and consult us, freely and privately. It will be a nice place that will allow us to maintain relationships by providing quiet places that will promote impromptu meetings between caregivers, allowing them to share and take comfort in each other," says Coordinator Julie Paquette. The Aviva Community Fund works on a system that relies on the public to vote for their favorite proposals. In the case of the

Natural Caregivers of the Haut-Saint-Laurent, the funds from the competition would be used to partially finance the purchase of a new building.

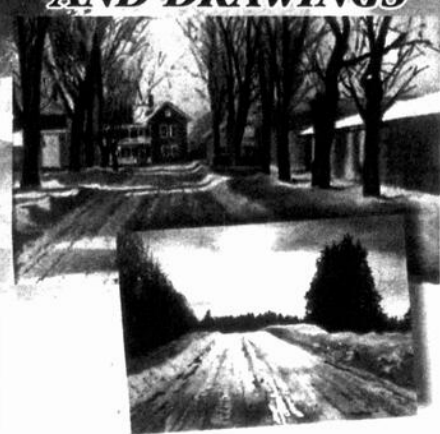
"The house will also be used for the workshops and seniors drop-in. The aim of the workshops is to provide caregivers with meeting opportunities so that they can recharge their batteries and therefore continue to support their loved one while avoiding burnouts, and breaking the isolation often associated with rural life," says Ms. Paquette.

According to Ms. Paquette, the organization, currently located on the third floor of the municipal and cultural building in Saint-Chrysostome, does not have a suitable location to meet the needs of the people who have direct access to their services and programs. "First, we are not easily accessible. Second, we have an open office, where it is impossible to communicate confidentially. Third, our space is limited, and it is impossible to

accommodate groups for the caregiver activities we offer. Fourth, we are always looking for additional space in which to offer our activities, and fifth, our workers must bring all the materials with them and then bring it back, which means more work for them," she says.

The purchase of a building for the Natural Caregivers of the Haut-Saint-Laurent can be found in the section for large projects with budgets of between \$100,000 to \$150,000 on the Aviva Community Fund website. The community projects that have garnered the most votes will be entitled to a share of the global fund of one million dollars. Residents of the Haut-Saint-Laurent can vote for the Natural Caregivers of the Haut-Saint-Laurent's proposal in the opening round until Monday, October 15. Each individual registered to vote can do so once per day. A second round of voting will take place from October 22 to November 5, with a third round from November 12 to the 26.

John Ryan
www.johnryan.ca
PAINTINGS AND DRAWINGS



Custom Framing
John Ryan • 450.264.2231
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc
JOS 1H0
H06R77525-3231887-020712

Farmers' Market wraps up 2012 season



The Huntingdon County Farmers' Market closed out another successful season under cloudy skies, however Manager Sylvain Gascon refused to let a little rain get in the way as he treated customers to a sample of the products for sale from his Ferme Chatrac. The organizing committee is quite grateful to all those who came back weekend after weekend in support of the local producers, artisans and organizations from across the region. The Farmers' Market will be back for another season next spring. (Photo: S.R.)

200th anniversary of the War of 1812-1814

Commemorative ceremony kicks off festivities

➤ **Patrice LAFLAMME**
(translated by Sarah Rennie)

The 200th anniversary of the outbreak of the War of 1812-1814 between the United States and Canada was commemorated on October 6 at the Battle of the Chateaugay National Historic Site at Allan's Corners in Très-Saint-Sacrement. "This ceremony is a tribute to the heroes of the War of 1812-1814, and those who bravely lost their lives," said the Coordinator of the National historic Site, Mr. Daniel Beaudin.

Members of the Elgin and District Pipes and Drums and the Royal Canadian Legion preceded a procession featuring local and regional elected officials, special guests and several citizens, which stopped at the Cenotaph to commemorate the War. Among the participants in the ceremony was the Mayor of Très-Saint-Sacrement, Mr. François Rochefort, the Prefect for the Haut-Saint-Laurent, Mr. Alain Castagner, and a councillor representing the town of Huntingdon, Mr. Ronald Critchley.

A group of riflemen then fired three rounds into the sky, which was followed by a moment of silence to honour the Canadian soldiers who participated in the conflict and the laying of flowers at the Cenotaph.

Mr. Beaudin announced that the Battle of the Chateaugay and the end of the War

of 1812-1814 would be emphasized in the fall of 2013 with several special events. "We want to do great things next year. We intend to set up a comprehensive reconstruction of the Battle of the Chateaugay. The program of events is in the process of being finalized and details will be made public soon," he said.



A group of riflemen fired three rounds of gunfire to commemorate the soldiers lost during the War of 1812-1814 at the Battle of the Chateaugay National Historic Site at Allan's Corners. (Photo P.L.)

Communic-Action looking for volunteers in Ormstown

The community organization Communic-Action, which provides seniors in the Haut-Saint-Laurent with services that allow them to remain independent and live in their homes for as long as possible, is currently looking for volunteers to serve the territory and surrounding region of Ormstown.

Volunteers should be available for two hours a month to escort seniors on shopping excursions, to visit or to simply make a phone call. The travel expenses will be reimbursed by the organization.

"This is a unique opportunity for volunteers to share their life experience with a member of their community all while

offering a service," says Geneviève Saint-Jacques-Thériault, the development officer for volunteering with the table de concertation des aînés (PALV) du Haut Saint-Laurent.

According to the Project Coordinator for Communic-Action, Françoise Mainville, volunteering with seniors can effectively connect individuals with the community by way of enriching encounters.

For more information on the services provided by Communic-Action, or to register as a volunteer, those interested should contact Ms. Mainville at 450-264-5197.

The GLEANER La SOURCE

Founded in 1863 149th year du Haut-Saint-Laurent

Informing the community for

149 years

The best newspaper around according to our readers.

SUBSCRIPTION ONLY

\$36

(local zone)

Local Zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Locelle, Ormstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée and Valleyfield

\$36.00 (local) per year \$44.00 (out of area) \$60.00 (US)

Name: _____
Address: _____
Postal Code: _____

H06R875596-151012

66 Chateaugay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0 • 450.264.5364

Save 51% off newsstand price

A passion for Christ

PROFESSIONAL DIRECTORY

DUMAS LEDUC, CA INC.
Chartered Accountants
Farm Taxation
Farm Transfers
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 450.829.3466

ALAIN RACINE, I.T.
ARCHITECTURAL
TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 450.264.9428

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meillieur@rocler.qc.ca

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr Shannon S Whalman
450.247.0090
534 Champlain Hemmingford, Québec J0L 1R0

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 450.829.3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

450.264.5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 450.264.2916
Monsieur/Mr. O
Café Internet
149 Chateaugay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

OSTEOPATHY
Marie-Paule Poirier, RN
32A, Hunter, Huntingdon, Qc
tel: 450.264.6003
Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more.

Dolores Pilon Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
11 King St., Huntingdon
Tel.: 450.264.5336
HOWICK OFFICE by appointment

CGA Jean-Luc Crête
B.S.C., C.G.A.
• FINANCIAL STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
450.264.6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

Opticians
Michel Guindon O.O.D.
& Josée Caza O.O.D.
• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist

Gite Centiare B&B
2288 Gore, Ormstown, Que.
www.rocler.qc.ca/ariane
Tel.: 450.829.3593
1.800.701.3882
Les Galeries d'Ormstown
Ariane Favel
Tél.: 450.829.3882
Email: ariane@rocler.qc.ca

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 450.264.6137

525, Ellice, #1 132, St-Jean-Baptiste
Beauharnois Châteaugay
450.225.6752 450.691.0280
70 Châteaugay 4 Bridge, local A-6
Huntingdon Ormstown
450.264.9532 450.829.3001

H06R776890-5234763-020712

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

QUÉBECOR

Média

Le lundi 15 octobre 2012

24 pages 1,30\$^{Plus taxes}



Informe la
communauté
depuis
1863

H06R900208-151012

Cinquante ans de carrière comme barbier à Huntingdon

➤ Patrice LAFLAMME

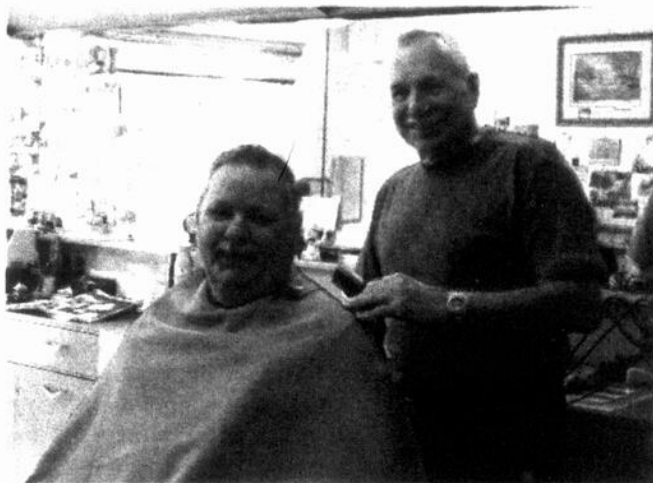
Depuis 50 ans, Yvon Asselin gagne sa vie comme barbier à Huntingdon. Durant toutes ces années, il a vu défilé dans son salon de nombreux clients de tous les âges qui ont bénéficié de ses services capillaires.

Depuis qu'il a fait ses tout premiers pas dans le métier le 1er juin 1962, ce résident de Salaberry-de-Valleyfield ne compte plus les individus qui sont passés lui rendre visite pour se faire raser leurs visages ou bien couper les cheveux.

En 50 ans de carrière, M. Asselin a su fidéliser une bonne partie de sa clientèle. «J'en ai plusieurs de mes clients qui sont de longue date, indique-t-il. Il y en a qui, ados, venaient au salon et qui maintenant viennent encore faire un tour ici. Plusieurs amènent maintenant leurs enfants. Je dirais que quatre générations de clients sont passés me voir un moment ou un autre.»

Dans son enfance, M. Asselin, dont le père œuvrait comme cordonnier, ne rêvait pas de devenir barbier. La piqure pour ce métier, il l'attrapera par la suite. «Plus jeune, je regardais travailler mon barbier du temps et je me disais que j'aimerais faire ça aussi. À l'âge de dix-sept ou dix-huit ans, j'ai fini par m'y intéresser sérieusement», fait-il valoir.

M. Asselin est loin d'être un autodidacte dans sa profession. Il a reçu une formation comme barbier à l'école des métiers commerciaux de Montréal. «J'ai appris mon métier ainsi, comme cela se



Depuis ses tout premiers pas comme barbier le 1er juin 1962, Yvon Asselin ne compte plus les individus qui, comme Wayne Duhème, sont passés lui rendre visite pour se faire raser leurs visages ou bien couper les cheveux. (photo P.L.)

faisait à l'époque», a-t-il souligné.

À 20 ans, M. Asselin amorçait sa longue carrière de barbier aux côtés d'Alfred Durocher, qui possédait son propre salon sur la rue Grégoire, dans le centre-ville. Les deux hommes ont travaillé ensemble pendant dix ans et demi.

À la suite d'un incendie qui a frappé l'établissement en avril 1990, M. Asselin a relocalisé le mois suivant son salon dans un autre édifice de la rue Châteauauy, qu'il n'a pas quitté depuis ce temps.

M. Asselin a aussi travaillé aux

➤ Voir Cinquante à la page 18



Une dernière journée d'activités au marché fermier du comté de Huntingdon

Le marché fermier du comté de Huntingdon a accueilli le 6 octobre ses clients pour une toute dernière journée d'activités cette année. Ce jour-là, quelques marchands étaient rassemblés au parc Prince-Arrhur à Huntingdon pour offrir denrées alimentaires et créations artisanales sur place. Malgré le mauvais temps, plusieurs personnes ont pris d'assaut sur le site pour se procurer leurs produits préférés tout en saluant pour une ultime fois les producteurs agroalimentaires et les artisans qui ont donné rendez-vous aux visiteurs tous les samedis depuis le 5 mai et ce, beau temps mauvais temps. (photo S.R.)



Se faisant la porte-parole d'un groupe de citoyens de Godmanchester qui s'inquiètent de l'implantation projetée d'un parc éolien dans la localité par la firme Troc International, Carole Trépanier a demandé aux maires de la MRC de regarder la possibilité d'amender une fois de plus le RCI de façon à établir des distances plus restrictives par rapport aux habitations pour l'établissement d'éoliennes dans le Haut Saint-Laurent. (photo P.L.)

Implantation d'éoliennes dans le Haut Saint-Laurent

La MRC pourrait être tentée de modifier de nouveau son RCI

➤ Patrice LAFLAMME

Après avoir entendu les doléances de certains citoyens de Godmanchester fermement opposés à l'implantation projetée d'un parc éolien dans la localité, la MRC du Haut Saint-Laurent pourrait être tentée de modifier de nouveau son règlement de contrôle intermédiaire (RCI) sur le développement des éoliennes sur son territoire, jugé non-conforme aux orientations du gouvernement du Québec en matière de développement durable de ce type d'énergie.

Le préfet de la MRC, Alain Castagner, a déclaré «ne pas avoir d'objection à rouvrir le dossier et de le retravailler au besoin.»

M. Castagner a été appelé à réagir mercredi soir à une demande formulée par un groupe de résidents de Godmanchester qui s'inquiètent de la construction, proposée par la firme Troc International, de dix éoliennes dans leur municipalité, qui dégageraient une puissance énergétique de 24 mégawatts.

Se faisant la porte-parole de ces citoyens, Carole Trépanier a demandé aux maires de la MRC de regarder la possibilité d'amender une fois de plus le RCI de façon à établir des distances plus restrictives par rapport aux habitations pour l'établissement d'éoliennes dans le Haut Saint-Laurent.

Pour étoffer la requête des citoyens, Mme Trépanier a évoqué un article du nouveau RCI sur l'implantation d'éoliennes de la MRC du Haut Richelieu qui stipule que «toute éolienne générant une production d'énergie électrique de deux mégawatts et moins doit respecter une distance minimale de tout bâtiment résidentiel de 2 000 mètres ou deux kilomètres les uns les autres.»

Cette disposition du RCI sur le développement d'éoliennes de la MRC du Haut-Richelieu a été acceptée par Québec il y a deux mois, selon ce qui a été possible de savoir.

«C'est quelque chose qui m'a donné de l'espoir afin de vous demander si vous ne pourriez pas faire la même chose. Si la MRC du Haut-Richelieu a pu obtenir un tel changement, pourquoi pas nous?», a lancé aux maires Mme Trépanier.

➤ Voir MRC à la page 12

200e anniversaire du déclenchement de la Guerre de 1812-1814

Une cérémonie commémorative pour bien amorcer les festivités

➤ Patrice LAFLAMME

Le 200e anniversaire du déclenchement de la Guerre canado-américaine de 1812-1814 a été dignement célébrée le 6 octobre au lieu historique national du Canada de la Bataille de la Châteauguay à Allan's Corner.

Le coup d'envoi des festivités a été officiellement donné en après-midi par une brève cérémonie commémorative qui s'est mise en branle sur le site peu après 13h30, sous un ciel nuageux qui laissait voir quelques parcelles de soleil.

«Cette cérémonie se veut un hommage à rendre aux héros de cette Guerre de 1812-1814, à ceux qui ont courageusement laissé leurs vies», a confié le coordonnateur du lieu historique national de la Bataille-de-la-Châteauguay, Daniel Beaudin.

Un cortège formé en présence de dignitaires locaux et régionaux, d'invités spéciaux et de plusieurs citoyens s'est formé pour se diriger vers le cénotaphe érigé pour commémorer la Guerre de 1812-1814. Ils étaient précédés de membres du corps musical Elgin & District Pipes and Drums de Huntingdon et de la Légion royale canadienne qui ont franchi la distance séparant le site du monument.

Parmi les participants à la cérémonie se trouvaient le maire de Très-Saint-Sacrement, François Rochefort, le préfet de la MRC du Haut Saint-Laurent, Alain

Castagner, et un conseiller municipal représentant la Ville de Huntingdon, Ronald Critchley.

Deux employées du lieu historique national de la Bataille-de-la-Châteauguay ont ensuite lu en français et en anglais la lettre que le lieutenant Charles-Michel de Salaberry a adressé à son père quelques jours après la Bataille de la Châteauguay, le 29 octobre 1813. (Le contenu de cette missive est accessible sur le site Internet du lieu historique national du Canada de la Bataille de la Châteauguay au www.pc.gc.ca/fra/lhn-nhs/qc/chateauguay).

Par la suite, un groupe de fusiliers a tiré trois salves de coups de feu.

Avant de fermer leurs yeux et de garder le silence pendant une minute afin d'honorer les combattants canadiens qui ont participé à ce conflit armé, les participants se sont rendus un par un déposer leurs fleurs au pied du cénotaphe.

M. Beaudin a annoncé que l'éclatement de la Bataille de la Châteauguay et la fin de la Guerre de 1812-1813 seront grandement soulignés à l'automne 2013 avec la tenue d'activités spéciales. «Nous voulons faire des choses grandioses. L'an prochain, nous comptons mettre en place une vaste reconstitution de la Bataille de la Châteauguay. Le programme des événements est en train de se bâtir et des détails vous seront donnés bientôt», a-t-il indiqué.



Les personnes présentes à la cérémonie se sont rendus un par un déposer des fleurs au pied du cénotaphe. (photo P.L.)

Cette cérémonie marquait le début d'un week-end rempli d'activités spéciales au lieu de la Bataille de la Châteauguay. Le lendemain, une historienne, Brigitte Violette, a prononcé une conférence sur la Guerre de 1812-1814. Le jour de la fête de l'Action de Grâce, un spectacle musical a été donné par le tandem formé de la comédienne et chanteuse Isabelle Cyr et le musicien et chanteur Yves Marchand.

➤ MRC - Suite de la page 11

qui était flanquée d'une demi-douzaine de concitoyens de Godmanchester.

La MRC entend bien examiner de quelle manière le RCI pourrait être modifié de nouveau «pour aller en ce sens-là», a indiqué le directeur général et secrétaire-trésorier de la MRC, François Landreville.

Les dirigeants de la MRC entendaient d'ailleurs s'enquérir de cette disposition du RCI sur l'avènement d'éoliennes de la MRC du Haut-Richelieu pour développer un ensemble d'arguments à livrer pour faire reconnaître par Québec son propre RCI modifié.

«Ce pourrait être intéressant», a dit de son côté M. Castagner.

Répondant à une question de Mme Trépanier, M. Castagner a néanmoins indiqué que le RCI, même modifié, ne doit pas empêcher que des éoliennes puissent éventuellement s'implanter dans la MRC.

Dans une lettre envoyée le 15 août à M. Castagner, un sous-ministre provincial des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire (MAMROT), Sylvain Boucher, avait déclaré que la MRC «n'a pas démontré que la modulation des distances séparatrices entre une éolienne et une habitation en fonction de la puissance de l'éolienne, la réduction de la distance d'empiètement sur des terres en culture et l'ajout des bandes de protection autour des deux parcs régionaux sont basées sur des considérations objectives spécifiques à son territoire, tel que le prévoit les orientations en cette matière.»

Le groupe de citoyens, représenté par Mme Trépanier, veut aussi que la MRC s'engage à ne conclure aucune entente avec un promoteur de parc éolien tant et aussi longtemps qu'une étude d'impact sur la santé publique ne soit réalisée.

Mme Trépanier a aussi fait état d'une pétition signée par plus de 40 médecins de la région du Centre-du-Québec qui pressent le gouvernement provincial d'éviter que des éoliennes industrielles pouvant atteindre une hauteur de 400 pieds chacune ne soient installées dans les milieux habités.

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre

VACCINATION ANTIGRIPPALE SANS RENDEZ-VOUS 2012

Grippe saisonnière - Pneumonie

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI
NOVEMBRE 2012					
			1	2	3 Ormstown Bazar-CVR Route 138 A 10 h-15 h
5	6	7	8 CLSC St-Chrysostome 23A, Rang Ste-Anne Salle n° 2 13h-20h	9	10
12 Huntingdon CLSC 10 rue King Salle 233 9 h-16 h	13	14	15 Cercle des loisirs Cazaville 2315, Montée Cazaville 13 h-20 h	16	17 Howick Salle communautaire 1180, route 203 9 h-13 h
19 Ormstown CHO Salle du centre de jour 65, rue Hector 13 h -20 h	20	21	22 Huntingdon CLSC 10, rue King Salle 233 13 h-20 h	23	24 St-Chrysostome CLSC 23A, Rang Ste-Anne Salle n° 2 9h-14 h
26	27	28	29	30	1 décembre Huntingdon CLSC 10, rue King Salle 233 9 h-16 h
DÉCEMBRE 2012					
3 Ormstown CHO Salle du centre de jour 65, rue Hector 9 h -13 h	4	5	6	7	8

La vaccination contre la grippe saisonnière est gratuite pour :

- personnes âgées de 60 ans ou plus;
- personnes âgées de 2 à 59 ans et atteintes de maladie chronique (asthme, diabète, cancer, maladie du cœur, du sang, des poumons ou des reins, troubles métaboliques VIH ou autre déficit immunitaire);
- enfants âgés de 6 à 23 mois inclusivement, et leur famille (de préférence, ayez en main le carnet de vaccination);
- femmes enceintes en bonne santé (2^e et 3^e trimestre);
- aidants naturels, famille, travailleurs de la santé, et autres employés ou bénévoles qui sont souvent en contact avec des aînés, des personnes atteintes d'une maladie chronique ou des bébés de moins de 6 mois.

La vaccination contre la PNEUMONIE est gratuite pour :

- personnes âgées de 2 à 64 ans et souffrant de certaines maladies chroniques;
- personnes âgées de 65 ans et plus.

Veillez avoir en main votre carte d'assurance maladie afin de confirmer votre identité. Pour les enfants de moins de 14 ans, une autorisation écrite du parent/tuteur pour recevoir le vaccin est obligatoire.

Pour tout renseignement, communiquez avec le CSSS du Haut-Saint-Laurent au 450-829-2321 ou au www.santemonteregie.qc.ca/haut-saint-laurent

Fondation de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown

Un tableau pour honorer les grands donateurs

➤ Patrice LAFLAMME

La Fondation de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown a crû bon d'honorer publiquement les citoyens, les groupes et les corporations qui ont fait des dons en argent majeurs pour l'établissement au cours des dernières années.

Depuis le printemps dernier, un tableau arborant les noms des particuliers, des associations et des compagnies qui ont remis des fonds à l'organisme orne l'un des murs du centre hospitalier.

«Nous avons décidé d'honorer de cette façon les grands donateurs qui ont bien voulu contribuer financièrement à la Fondation. C'est notre façon de les remercier pour leurs gestes posés», a fait savoir la présidente de la Fondation, Madeleine Haimbault-Greig.

L'identité de chacun des donateurs est inscrite sur une plaquette dont la couleur correspond au montant d'argent versé à la Fondation. «La plaquette «or» correspond aux dons de 500\$ et plus. La plaquette «argent» équivaut à des dons de 1 000\$ et plus. La plaquette «bronze» vaut pour les contributions de 5 000\$ et plus. Les donateurs de 10

000\$ et plus ont droit chacun à la plaquette «platine», a précisé Mme Haimbault-Greig.

Sur ce tableau, les individus, les regroupements, les entreprises et les établissements qui ont versé des fonds à la Fondation sont regroupés en fonction de l'ampleur des sommes d'argent consentis.

Quelques photos garnissent le tableau. Ce sont des clichés illustrant la petite histoire de l'hôpital Barrie Memorial, depuis sa fondation en 1939 jusqu'à aujourd'hui.

Réalisé par la firme Franklin Studio à Franklin Centre, ce tableau honorifique a été fixé dans le corridor reliant le hall d'entrée à l'unité des urgences de l'hôpital. «Pour nous, c'était l'endroit parfait pour l'installer. Nous voulons que les employés et même les usagers qui passent devant aient la chance de le voir», souligne Mme Haimbault-Greig.

Depuis 1939, la Fondation de l'hôpital Barrie Memorial recueille des fonds afin d'améliorer et de maintenir la qualité des soins et des services médicaux dispensés aux résidents du Haut Saint-Laurent.



La présidente de la Fondation de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown, Madeleine Haimbault-Greig, a bien voulu se faire photographier aux côtés du tableau des grands donateurs de fonds de l'organisme, installé sur un des murs de l'établissement. (photo P.L.)



Des bénévoles de partout à travers le Haut Saint-Laurent ont rencontré avec Philippe Couillard, perçu comme le favori dans la course au leadership du Parti libéral du Québec (PLQ), lors d'un «5 à 7» jeudi soir à Très-Saint-Sacrement animée par le député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette, pour remercier les personnes qui ont travaillé avec lui au cours de la dernière campagne électorale. (photo S.R.)

Campagne électorale dans le comté de Huntingdon Stéphane Billette rend hommage à ses bénévoles avec Philippe Couillard

➤ Sarah RENNIE
(traduit par Patrice Laflamme)

Un invité spécial se trouvait à l'hôtel-de-ville de Très-Saint-Sacrement pour un «5 à 7» offert par le député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette, à l'intention des bénévoles qui ont travaillé avec acharnement au cours de sa dernière campagne électorale. Parmi les 150 personnes présentes à cette réception, une s'est démarquée, soit le Dr Philippe Couillard, perçu comme le favori dans la course à la direction du Parti libéral du Québec (PLQ).

M. Billette a exprimé sa gratitude pour les solides appuis qu'il a reçus en septembre, et semblait particulièrement heureux de partager

avec ses partisans sa victoire et sa nomination subséquente au poste de porte-parole de l'opposition officielle pour l'agriculture et les pêcheries, ainsi que sa récente décision d'accepter l'offre de M. Couillard d'agir comme organisateur en chef de sa campagne à la succession de Jean Charest.

«Le jour des élections, nous étions 300 bénévoles dans la circonscription», a déclaré le député Billette, faisant valoir que l'association de circonscription libérale de Huntingdon se veut celle comptant le plus grand nombre de

➤ Voir Billette à la page 20

ARMOIRES

Signature

ARMOIRES DE QUALITÉ

54, rue Chateauguay, Huntingdon, Québec, Canada J0S 1H0

Tél.: 450.322.1021 Téléc.: 450.322.1110

www.armoiresignature.com

ESTIMATION GRATUITE !

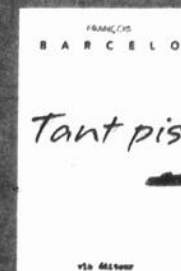


H06R902180-151012-03

ARCHAMBAULT,
LEADER DU LIVRE NUMÉRIQUE AU QUÉBEC
AVEC PLUS DE 50 000 TITRES EN FRANÇAIS !

À TÉLÉCHARGER SUR ARCHAMBAULT.CA/LIVRENUMERIQUE

TÉLÉCHARGEZ L'APPLICATION MES LIVRES OFFERTE GRATUITEMENT SUR ANDROID ET IOS



ARCHAMBAULT
Une société de Quebecor Média

Opinion du Lecteur

NON aux ÉOLIENNES à Godmanchester!

Pourquoi et à quel prix sacrifier notre magnifique paysage mais surtout prendre le risque d'avoir à vivre avec des problèmes de santé alors qu' à la lumière de récentes études, 40 médecins du Centre-du-Québec pressent le gouvernement du Québec d'éviter d'installer des éoliennes industrielles en milieu habités.

Malgré tout cela, un promoteur, M. (Jean-Claude) Desgroseillers, président de Troc International, après avoir essuyé un refus des municipalités de Très-Saint-Sacrement, de Saint-Chrysostome et de Franklin, a approché notre conseil municipal de Godmanchester pour lui soumettre un projet de parc éolien en zone habitable. Cette première phase du projet comprendrait dix éoliennes de 108 mètres de haut avec des ailes de 92 mètres de long dont 6 seraient situées sur le chemin New Erin et quatre autres sur le 4e rang.

Si un tel projet se réalise, je ferai partie des voisins incommodés par ces gigantesques machines industrielles. J'ai de grandes inquiétudes à l'idée de vivre à leurs côtés avec le bruit et les infrasons qu'elles émettent à des kilomètres à la ronde, pouvant provoquer des problèmes de santé. Un autre fait à considérer est la dévaluation des propriétés à proximité de ce secteur. Pourquoi accepter cela alors que le Québec a des territoires non habités pour installer des éoliennes et qu'on nous annonce qu' Hydro- Québec est en surplus d'électricité pour au moins quinze ans.

Notre conseil municipal nous invite à nous prononcer sur le projet le mardi 16 octobre à 20h.

C'est le temps de réagir et de défendre nos droits à une qualité de vie en disant NON aux éoliennes à Godmanchester. Faites entendre votre voix avant qu'il ne soit trop tard...

Carolle Trépanier
Godmanchester

Fonds communautaire Aviva Les Aidants Naturels du Haut Saint-Laurent à la recherche d'appuis

➤ Patrice LAFLAMME

Le groupe Les Aidants Naturels du Haut Saint-Laurent ont appelé les citoyens à appuyer en grand nombre son projet de se porter acquéreur d'une maison qui lui permettrait de mieux servir ses membres et de tenir ses activités sous un seul et même toit, dans le cadre du concours du fonds communautaire Aviva.

«Nous avons une grande idée qui nous tient à cœur, celle d'acquérir une maison afin d'avoir pignon sur rue et ainsi de permettre aux personnes aidantes de venir nous consulter et ce, sans gêne et en privé. Ce sera un endroit agréable où nous pourrions aider à conserver des liens en fournissant des lieux paisibles qui favoriseront des rencontres imprévues entre les aidants, leur permettant d'échanger et de se reconforter mutuellement», a indiqué la coordonnatrice de l'organisme régional, Julie Paquette.

Les nombreux votes amassés par le regroupement permettraient de l'aider à recevoir un montant d'argent provenant du fonds communautaire Aviva pouvant servir à financer en partie l'acquisition de l'édifice.

En s'installant dans un bâtiment bien à lui, le mouvement pourra «recevoir les groupes de façon plus conviviale, pour des cafés-rencontres où nos participants pourront se mettre à l'aise et se divertir à leur guise, brisant ainsi l'isolement qui est une des problématiques du milieu rural», a fait savoir Mme Paquette.

Sous ce nouveau toit, l'organisme pourra aussi dispenser des cours de yoga et de tai-chi «afin d'aider à vaincre le stress et d'aider à garder le contrôle face aux situations stressantes entre autres», précise Mme Paquette.

La nouvelle maison sera également employée pour la tenue d'ateliers et abritera aussi les haltes-répits. «En ce moment, pour offrir aux aidants une pause et une disponibilité pour participer aux ateliers, nous avons des haltes-répits où nous devons louer des locaux sur le territoire. Si nous avons

la possibilité d'avoir notre maison, l'organisme pourrait recevoir les aînées en perte d'autonomie sur les lieux pour des activités stimulantes qui aident à maintenir les capacités de mémoire, physiques et sensorielles des personnes atteintes entre-autres de la maladie d'Alzheimer ou d'autres maladies connexes, et ce en toute sécurité», ajoute la coordonnatrice de l'organisme.

Selon Mme Paquette, l'organisme, qui occupe une partie du troisième étage du centre culturel et municipal de Saint-Chrysostome, ne dispose pas d'un site adéquat pour répondre aux besoins des personnes qui ont directement accès à ses services et à ses programmes. «Premièrement, nous ne sommes pas accessibles facilement. Deuxièmement, il s'agit d'un bureau à aire ouverte où il est impossible de communiquer en toute confidentialité. Troisièmement, l'espace étant limité, il est aussi impossible de recevoir des groupes aidants pour les activités que nous offrons. Quatrièmement, afin d'offrir nos activités, nous sommes toujours à la recherche de locaux supplémentaires. Cinquièmement, nos intervenants doivent donc apporter à chaque fois tout le matériel nécessaire et le rapporter par la suite, nécessitant un surplus de travail pour chaque activité», indique-t-elle.

L'achat d'un édifice pour les Aidants Naturels du Haut Saint-Laurent se retrouve dans le section des «projets à gros budgets de 100 000\$ à 150 000\$» du concours, en vue de l'obtention d'une bourse du fonds communautaire Aviva.

Tous les projets communautaires qui auront engrangé le plus de votes lors du concours du fonds communautaire Aviva pourront se répartir une enveloppe globale d'un million\$.

Depuis le 29 septembre et jusqu'au 15 octobre, les appuis pouvaient être recueillis via le site Internet du fonds communautaire Aviva et ce, sur une base quotidienne. Chaque personne pouvait enregistrer son vote une fois par jour.

Naissances et Décès

Remerciements • À la mémoire de • Fiançailles

50^e anniversaire
de mariage



Léo et
Luce
Latreille

13 OCTOBRE 1962

Félicitations et merci d'être un si bel exemple d'amour! Sincèrement,
Daniel P., Colette, Lisa, Daniel, Ilse et Daphné

R M
**Rodrigue
Montpetit & Fils**
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit,
propriétaire
450.264.5331
170 Châteauguay, Huntingdon

**ABONNEMENT
SEULEMENT
36\$** (zone locale)
44.00\$ (hors zone)
60.00\$ (États-Unis)
Abonnement en
ligne disponible
La SOURCE
450.264.5364

Pour des nouvelles toutes fraîches
abonnez-vous au journal
La SOURCE
66, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON -
450.264.5364

La SOURCE
du Haut Saint-Laurent

66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Téléc.: 450.264.9521
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

**Hébdos
Montérégien**
Corporation Sun Media
(Filiale de Québec Media)

612, rue St-Jacques,
Montréal, Qc,
H3C 2M8

DIRECTRICE GÉNÉRALE
Sheri Graham
sheri.graham@quebecormedia.com
BUREAU
Liz Elliott
elizabeth.elliott@quebecormedia.com
Evelyn Winter
evelyn.winter@quebecormedia.com

**LES NOUVELLES
La Source (Section française)**
Patrice Laflamme
patrice.laflamme@quebecormedia.com
The Gleaner (Section anglaise)
Sarah Rennie
sarah.rennie@quebecormedia.com

CONSEILLÈRE EN PUBLICITÉ
Nicole Jacob
nicole.jacob@quebecormedia.com
Line Hurteau
line.hurteau@quebecormedia.com

IMPRIMÉ PAR
Imprimeries Mirabel, une division
de Imprimerie Québec Média Inc.
12800, rue Brault, Mirabel Qc J7J 1P3
DESIGN GRAPHIQUE ET MONTAGE
Sylvie Tremblay, Emmanuelle Laviolette
PCO QUEST
243-C Boul. d'Anjou, Châteauguay, Qc J6J 2R3
**DIRECTEUR GÉNÉRAL RÉGIONAL,
QUÉBECOR MÉDIA**
Mario Marois

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 17 heures le mercredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus. Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. Nous nous réservons le droit de refuser n'importe quelle publicité. Notre responsabilité pour toute erreur ne sera pas plus grande que le coût de la publicité. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundas, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

Abonnement annuelle Canadienne local: 36.00\$ hors zone: 44.00\$ États-Unis: 60.00\$

CCNA ATRQ 35 Québec Ventres Média H06R769866-3235854-020712

À surveiller cette semaine sur : hebdoRegionaux.ca/monteregie



DES PHOTOS À PARTAGER?
MONTOPO SPORTS

hebdoRegionaux.ca/monteregie/mon-topo

Rapport de police

Arrestation d'une femme de 30 ans

Une femme de 30 ans a été arrêtée le 6 octobre par les policiers et pourrait faire face à des accusations criminelles de possession d'outils de cambriolage, d'introduction par effraction et vol d'une valeur de 5000\$ à la suite d'un délit qui aurait été commis le 6 septembre 2012 vers deux heures du matin dans un bâtiment désaffecté de Saint-Louis-de-Gonzague. Les agents ont appréhendé la dame à l'intérieur de la bâtisse et ils ont fini par apprendre qu'elle n'était pas seule. L'enquête policière se poursuit afin de connaître les noms des complices qui ont participé à la commission de ce crime.

Jeune femme blessée dans une collision entre deux voitures

Une jeune femme a été légèrement blessée dans une collision entre deux voitures survenue lundi vers 7h sur la route 132 à Sainte-Barbe. Les deux autos roulaient en direction ouest lorsque le conducteur de l'un d'eux a voulu ralentir de vitesse pour effectuer un virage à droite. Le véhicule qui suivait derrière, qui n'avait sans doute pas prévu cette

manœuvre, a heurté celui qui le précédait. Une dame de 20 ans, domiciliée à Godmanchester, a subi des blessures mineures. L'autre automobiliste, un résident de Stukely-Sud de 44 ans, s'en est tiré indemne.

Deux maisons privées visitées par un ou des intrus

Deux maisons privées de la rue Saint-Alexis à Saint-Chrysostome ont été visitées par un ou des intrus le 7 octobre. Vers deux heures du matin, un ou des types sont passés par le garage d'une de ces demeures en vue de dérober six bouteilles de bière dans un réfrigérateur. La porte du bâtiment a été endommagée. Un peu plus tard dans la nuit, entre quatre heures et 4h29, un ou des inconnus ont tenté de défoncer à coups de pieds la porte du garage d'une résidence voisine, ce qui a réveillé les occupants. Le ou les individus sur place ont ensuite pris la fuite.

Voiture sport complètement détruite par un incendie

Une voiture sport de marque Nissan a été complètement détruite par un incendie sur le chemin Powerscourt à Hinchinbrooke entre

18h30 le 7 octobre et 8h le lendemain. Les dégâts matériels sont estimés à 40 000\$. C'est le propriétaire d'un chalet du voisinage qui a découvert l'automobile, rasé par les flammes.

Dame appréhendé pour alcool au volant

Une dame de 57 ans a été appréhendée par des policiers pour alcool au volant en milieu de soirée le 5 octobre à Franklin. Vers 21h25, les patrouilleurs du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) ont observé devant eux une voiture de marque Chrysler Cirrus qui roulait de façon chaotique sur la chaussée et l'ont interceptée. Les agents sont allés à la rencontre de la conductrice qui semblait à leurs yeux ivre et l'ont amenée au poste de police à Ormstown. Elle a fourni deux échantillons d'haleine qui ont révélé des niveaux d'alcool presque deux fois supérieurs à la limite légale permise. La femme, domiciliée à Franklin, devra comparaître le 11 décembre au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield pour répondre à une accusation de conduite d'un

véhicule routier avec capacités affaiblies. **Adolescent légèrement blessé dans une sortie de route**

Un adolescent de dix-sept ans a subi des blessures mineures à la suite d'un accident de voiture qui s'est produit le 6 octobre en matinée sur la route 138, à trois kilomètres du chemin Seigneurial, à Ormstown. Vers 9h40, le jeune homme a perdu la maîtrise de son auto de marque Toyota qui a capoté pour ensuite faucher un panneau de signalisation de Transports-Québec. Le véhicule a terminé sa course dans un fossé. Légèrement blessé, l'individu, qui réside à Godmanchester, a été conduit par ambulance à l'hôpital du Suroît de Salaberry-de-Valleyfield. Le véhicule est jugé comme étant une perte totale. Selon les agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) arrivés sur place, cette sortie de route serait possiblement attribuable à la fatigue du jeune automobiliste. L'accident est survenu alors que la chaussée était mouillée et qu'il pleuvait ce matin-là.



Environ 90 personnes rencontrent les pompiers à Huntingdon

À l'instar de plusieurs autres résidents de Huntingdon et des localités avoisinantes, Amber Alfonso, âgée de huit ans, avait le visage souriant en voyant en chair et en os des pompiers prêts en tout temps à combattre les incendies pouvant survenir à n'importe quel endroit. La petite fille et ses parents se sont joints aux quelque 90 personnes qui ont répondu positivement à l'invitation lancée par les sapeurs de Constable dans l'État américain de New York, de Godmanchester, de Huntingdon et de Hinchinbrooke pour leur rencontre annuelle axée sur la prévention et la sécurité en matière d'incendies le 6 octobre à l'école primaire Heritage de Huntingdon. Cette petite famille et les autres participants ont vu les pompiers des quatre localités insister largement sur l'importance de prévenir tout sinistre pouvant éclater dans une habitation ou un édifice. Les sapeurs ont livré toute une série de consignes et de mesures à prendre pour se protéger lorsqu'un incendie se déroule dans un endroit donné, en plus de prodiguer des conseils de sécurité que tous et chacun peuvent mettre en pratique. Ils ont aussi parlé des différents extincteurs disponibles au niveau commercial et de l'usage qu'il faut en faire. Les yeux des visiteurs étaient aussi tournés sur les gros véhicules employés par les pompiers pour lutter contre les incendies. (photo S.R.)

Centre de santé et de services sociaux
du Suroît

AVIS À LA POPULATION

Assemblée publique annuelle d'information

Le mardi 23 octobre 2012 à 17h

Hôpital du Suroît

150, rue Saint-Thomas, Salaberry-de-Valleyfield
Pavillon Émilie-Gamelin
Salles Harfang des Neiges, Balbuzard
et Bernache (sous-sol)

Pour tout savoir sur les dernières réalisations
du CSSS du Suroît, les états financiers et
les projets à venir.

Bienvenue à tous!

La séance régulière du conseil d'administration suivra à 20h.

www.santemonteregie.qc.ca/suroit



Un nouveau pont de l'autoroute 30 porte officiellement le nom de Serge Marcil

➤ Mario PITRE
(Agence QMI)

La Commission de toponymie du Québec a officiellement entériné le 20 septembre dernier la dénomination d'un des deux nouveaux ponts de l'autoroute 30 en mémoire de l'ex-député Serge Marcil, décédé tragiquement lors du tremblement de terre en Haïti.

Érigé d'une rive à l'autre du fleuve Saint-Laurent, le pont Serge-Marcil, un pont à péage, reliera Salaberry-de-Valleyfield à la municipalité des Cèdres, lorsque les travaux de parachèvement de l'autoroute 30 seront complétés, vers la mi-décembre.

D'abord élu conseiller municipal à Coteau-du-Lac de 1982 à 1985, Serge Marcil a par la suite siégé comme député libéral de Beauharnois de 1985 à 1989, puis du comté de Salaberry-Soulanges de 1989 à 1994. Il avait d'ailleurs été nommé ministre de l'Emploi dans le cabinet de Daniel Johnson, en 1994.

En 2000, il a été élu à la Chambre des communes, député libéral de

Beauharnois-Salaberry avec la promesse de réaliser le parachèvement de l'autoroute 30, projet qui fera finalement l'objet d'une entente fédérale-provinciale en mars 2003.

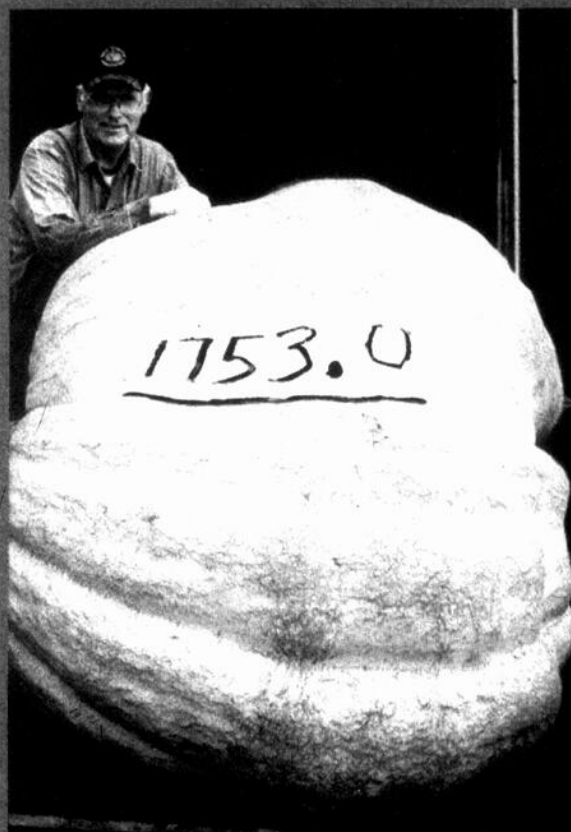
Serge Marcil a aussi œuvré en coopération internationale en République démocratique du Congo, au Sénégal et en Haïti, où il a perdu la vie lors du tremblement de terre du 12 janvier 2010.

La demande de dénomination du pont Serge-Marcil avait fait l'objet de plusieurs démarches, à peine quelques semaines après les funérailles de Serge Marcil, au printemps 2010.

Le préfet de la MRC de Beauharnois-Salaberry, Yves Daoust, avait notamment publié une lettre dans les médias pour faire valoir cette idée. Peu après, une page Facebook avait été créée, suivie d'une pétition de plusieurs centaines de noms.

Le caucus des députés libéraux de la Montérégie avait aussi donné son appui à la dénomination du pont Serge-Marcil.

Une autre citrouille gigantesque pour Jim et Kelsey Bryson



Au fil des ans, Jim et Kelsey Bryson d'Ormslow récoltent des citrouilles de plus en plus grosses. Lors du Pumpkinfest annuel de Port Elgin en Ontario qui se tenait les 29 et 30 septembre, ils ont établi une nouvelle marque canadienne avec un fruit pesant 1 753 livres ou 795 kilogrammes, ce qui lui a valu de décrocher le premier prix. Le duo n'en est pas à son premier titre dans le cadre de ce concours national. En 2010, dans le cadre de ce même festival, il avait remporté la palme avec une citrouille géante de 1 618,2 livres ou 735,5 kilogrammes. M. Bryson, qui est producteur agricole depuis 1980, se livre à la culture de ces courges arrondies et volumineuses de couleur jaune orange depuis environ cinq ans. Un autre citoyen d'Ormslow, Harley Sproule, a pris la troisième place à cette compétition avec une immense citrouille de 1 522 livres ou 691,8 kilogrammes. (photo Pierre Langevin/Agence QMI)

HEBDOS RÉGIONAUX
QUÉBECOR

Média

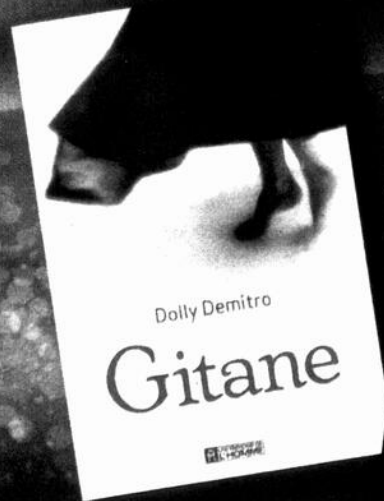
À GAGNER!

Un chèque-cadeau d'Archambault

d'une valeur de

500\$

**CONCOURS
MENSUEL**



ou l'un des 75 prix, comprenant le livre *Gitane* de Dolly Demitro et le nouvel album *La belle vie* de Michaël.

DISTRIBUTION
SELECT
Une société de Québecor Média

LES ÉDITIONS DE
L'HOMME
Une compagnie de Québecor Média

Consultez le site Archambault.ca pour connaître les adresses de nos 15 succursales

ARCHAMBAULT
Une société de Québecor Média

Participez dès maintenant: hebdosregionaux.ca/archambault

Ce concours sera en vigueur du 17 au 23 octobre 2012. Les noms des gagnants seront publiés sur le site du concours le 24 octobre 2012. Valeur totale approximative des prix: 4 325 \$. Règlement disponible sur le site.

LE TOUR DES MUNICIPALITÉS

HUNTINGDON

*Les élus municipaux a accepté la soumission déposée par la firme Inter de Boucherville en vue de l'achat d'un camion cube usagé pour la collecte du carton. La municipalité doit déboursier 32 000\$ plus taxes pour acquérir le véhicule. *Les élus municipaux ont répondu positivement à une demande d'aide financière du groupe Services d'accompagnement bénévole et communautaire (SABEC). La Ville vers 300\$ à l'organisme en 2012. *Le conseil de ville a soumis un avis de motion en vue de l'adoption d'un code d'éthique et de déontologie à l'intention des employés municipaux, conformément à une législation adoptée par l'Assemblée nationale du Québec en novembre 2010. *Les élus municipaux ont convenu d'accorder au centre d'appels d'urgence Chaudière-Appalaches le contrat de services pour la ligne téléphonique 9-1-1.

GODMANCHESTER

*Les élus municipaux ont convenu d'accorder au centre d'appels d'urgence Chaudière-Appalaches le contrat de services pour la ligne téléphonique 9-1-1. *Les élus municipaux ont procédé par résolution à l'embauche de la firme Marquage Multilignes de Rivière-Beaudette pour la réfection des lignes de certaines rues et routes de la localité, au coût de 105\$ du kilomètre pour les lignes jaunes pointillées et de 175\$ du kilomètre pour les lignes jaunes continues. *La municipalité a approuvé une soumission de 95,79\$ la tonne métrique plus taxes de la firme Mines Seleine pour la fourniture en sel de voirie pour la prochaine saison froide. *Les autorités municipales enclencheront le processus afin d'obtenir des contenants pour les matériaux secs au garage municipal.

HINCHINBROOKE

*Les élus municipaux ont convenu d'accorder au centre d'appels d'urgence Chaudière-Appalaches le contrat de serv-

ices pour la ligne téléphonique 9-1-1. *Les élus municipaux ont pris naissance d'une lettre de la Ville de Huntingdon demandant au ministère québécois des Transports de procéder à la réfection des trottoirs sur le chemin Fairview, dans la partie située dans la localité. *Les élus municipaux ont adopté une résolution pour appuyer ceux d'Elgin qui demandent au ministère québécois des Transports de rendre de nouveau opérationnel le pont Taillefer.

SAINT-ANICET

*Le conseil municipal accorde son appui au Club Optimiste local qui veut adresser une demande d'aide financière au programme fédéral pour les aînés Nouveaux Horizons. *Les élus municipaux ont convenu d'accorder au centre d'appels d'urgence Chaudière-Appalaches le contrat de services pour la ligne téléphonique 9-1-1. *Le conseil municipal a accordé à Paul Lapp, ingénieur pour la MRC du Haut Saint-Laurent, de procéder aux travaux de remplacement d'un ponceau sur la 120e avenue. *Le conseil municipal a adressé à la MRC du Haut Saint-Laurent une demande pour effectuer des travaux de creusement au niveau du ruisseau Quenneville.

TRÈS-SAINT-SACREMENT

*Les élus municipaux ont pris naissance d'un compte rendu des travaux de coupe de branches dans les bordures de routes de la paroisse. *La municipalité a approuvé une soumission de 83,24\$ la tonne métrique plus taxes de la firme Mines Seleine pour la fourniture en sel pour le déglacage des routes locales de voirie pour la prochaine saison froide. *Le ponceau sur le chemin de la rivière des Anglais a été remplacé. Il ne reste plus qu'à procéder aux travaux de pavage et de réfection des glissières de sécurité sur cette route. *Le conseil municipal a répondu positivement à une demande d'aide financière de 50\$ à la corporation Services d'accompagnement bénévoles et communautaires (S.A.B.E.C.) en lui ver-

sant 50\$. *Le conseil municipal a demandé et obtenu du ministère provincial des Transports la coupe des hautes herbes le long des routes 203 et 138. *La municipalité a versé 350\$ pour aider à financer la tenue d'un diner de fin de saison de l'association locale de soccer. *Les élus municipaux ont convenu d'accorder au centre d'appels d'urgence Chaudière-Appalaches le contrat de services pour la ligne téléphonique 9-1-1.

HOWICK

*Les élus municipaux ont convenu d'accorder au centre d'appels d'urgence Chaudière-Appalaches le contrat de services pour la ligne téléphonique 9-1-1. *Le conseil municipal a répondu positivement à une demande d'aide financière de 50\$ à la corporation Services d'accompagnement bénévoles et communautaires (S.A.B.E.C.) en lui versant 50\$. *Les élus municipaux ont approuvé les travaux de pavage effectués par la firme MCM de Saint-Chrysostome dans les rues Stewart et Pine, au coût de 17 350\$ plus taxes applicables. *Les élus municipaux ont autorisé la MRC du Haut Saint-Laurent à lancer un appel de soumissions pour un poste de transbordement des ordures.

SAINTE-BARBE

*Les élus municipaux ont convenu d'accorder au centre d'appels d'urgence Chaudière-Appalaches le contrat de services pour la ligne téléphonique 9-1-1. *Le conseil municipal demande au ministère québécois des Transports (MTQ) de procéder au nettoyage du fossé du côté ouest qui longe la route 132, depuis la décharge Saint-Louis jusqu'à l'adresse civique 502, route 132. *Les élus municipaux accordent à la firme Lignabec le contrat pour le marquage des chemins au coût de 4 460\$ plus taxes. *Les élus municipaux autorisent le versement des salaires aux pompiers, tel que soumis et prescrit dans l'entente ayant trait aux horaires de travail pour l'année 2012. La rémunération brute s'établit à 29 550\$ au 31 août 2012 pour les interventions effectuées, les pratiques ainsi que pour

les montants d'argent de base affectés aux officiers. *À la suite des recommandations formulées par Paul Lapp, ingénieur pour la MRC du Haut Saint-Laurent, la firme Weaner Excavations a été retenue pour effectuer des travaux au ponceau sur le rang des Six ou décharge du Village), pour le prix forfaitaire de 861,48\$ plus taxes.

SAINT-CHRYSOSTOME

*Les élus municipaux ont pris connaissance du bilan des activités de la Fête nationale du Québec 2012 déposé par la brigade des pompiers de la localité, qui organisait les festivités. *Le conseil municipal entend adopter un règlement sur les vidanges périodiques des fosses septiques dans les propriétés privées. *Les autorités municipales ont embauché sur une base permanente un journalier, André Leroux. Cet homme, qui est entré en poste le 17 septembre, sera affecté aux travaux de voirie et de déneigement sur le territoire de la localité. *Les élus municipaux ont approuvé la réalisation des travaux de pavage sur la rue Jean-François, une toute nouvelle artère à Saint-Chrysostome. Les travaux ont été effectués en juin. *Les soumissions ont été déposées afin de fournir du gros sel et de l'abrasif à la municipalité pour le déglacage des routes pour la prochaine saison froide. La société Sel Sifto a été retenue. *Deux jeunes adultes de Huntingdon ont été engagés par la municipalité à titre de stagiaires par le biais d'un programme de l'organisme Une Affaire de Famille. Les deux participants travailleront pendant quatorze semaines, à raison de 35 heures par semaine. Ils seront affectés à divers travaux. *La municipalité a renouvelé pour deux ans son entente avec la Ville de Beauharnois pour le ramassage des ordures ménagères. *Les autorités municipales autorisent l'achat auprès de la compagnie Excavations Laurent Boulerice de cinq cargaisons de terre, estimées à quinze tonnes chacune, pour la réfection des terrains de soccer du parc Cécile Rochefort.

➤ Cinquante - Suite de la page 11

côtés de son fils pendant deux ans. Il a ensuite décidé de créer son propre salon à Ormstown avant d'abandonner la profession deux ans plus tard.

Doté d'une santé physique de fer, M. Asselin a toujours été à son poste pour servir les clients à son salon pendant toutes ces années. «En 50 ans, j'ai tout le temps été là, sauf pour les vacances et les congés. Il m'est arrivé de souffrir de maux de dos ou d'avoir mal à la tête mais jamais, je n'ai manqué un jour de travail. Si pour une raison ou pour une autre, je devais m'absenter, je ne quittais jamais sans laisser une note dans la vitrine pour mes clients», précise-t-il.

«J'ai été chanceux de ce côté-là», admet M. Asselin, visiblement fier.

Au fil des ans, M. Asselin a été témoin

de toutes les tendances en matière de coiffure pour hommes.

Toutefois, il s'est toujours plié aux besoins de ses clients, peu importe les modes et les styles. «Au début des années 70, la mode était aux cheveux longs chez les jeunes. Aujourd'hui, ils les gardent courts. Je me souviens de certains adolescents qui voulaient garder leurs cheveux longs mais je m'en tenais aux vœux de leurs parents car c'est eux qui me payaient», a-t-il dit.

Questionné à savoir s'il se considère encore comme un barbier ou s'il se perçoit davantage comme un coiffeur, M. Asselin donne une réponse sans équivoque. «Je me vois comme un barbier avant tout chose. En ce sens, je suis un conservateur dans l'âme. Les gars de mon âge pensent de la même façon, je crois», confie-t-il.

M. Asselin fait partie de la dernière lignée de barbiers qui ne comptent pratiquement que des clients de sexe masculin. «Je suis un peu le dernier des Mohicans. Je fais partie d'une race en voie de disparition. Je te dirais même que d'ici 20 ans, les barbiers pour hommes vont disparaître», souligne-t-il.

En 50 ans de carrière, M. Asselin dit n'avoir pratiquement eu que des hommes pour clients, «à 99, 9 pour cent», a-t-il voulu préciser. «J'ai eu quelques dames qui sont venues me voir pour avoir les cheveux courts», a-t-il dit.

Selon M. Asselin, le métier de barbier a considérablement changé au fur et à mesure que les années ont passé. Il se rappelle que vers la fin des années 1970, le gouvernement québécois avait décidé de décloisonner le milieu professionnel de la coiffure en permettant aux dames qui

gagnaient leurs vies dans ce domaine de coiffer aussi les hommes et aux messieurs de faire de même avec les femmes. «Les salons étaient devenus unisexes», a-t-il confié.

Même s'il se dit loin de vivre comme un homme riche, M. Asselin estime avoir bien gagné sa vie jusqu'ici. «J'ai bien vécu de mon art. Je n'ai pas à me plaindre de mon sort. J'ai bien travaillé et les clients me l'ont bien rendu à date», a-t-il souligné.

À 70 ans, M. Asselin pourrait prendre une retraite bien méritée. «J'y pense depuis longtemps», dit-il. Quand il aura décidé de délaissier son gagne-pain, il en fera part à ses clients six mois à l'avance, «par respect pour eux.»

Toutefois, le vétérinaire barbier se dit prêt à travailler tant et aussi longtemps qu'il restera en bonne santé.

Plus de trois millions\$ sur trois ans pour la réussite éducative des jeunes

➤ Mario PITRE
(Agence QMI)

La réussite éducative demeure un des enjeux majeurs du développement de la région et c'est pourquoi une vingtaine de partenaires du territoire de la CRÉ de la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent unissent leurs efforts dans une entente permettant l'injection de 3,3 millions\$ sur trois ans pour différents projets favorisant la réussite des jeunes.

Cette entente a été annoncée mardi dernier à l'Hôtel de région, dans le secteur Saint-Timothée de Salaberry-de-Valleyfield, en présence de quelque 70 intervenants impliqués dans ce partenariat.

L'entente touche les territoires des MRC de Beauharnois-Salaberry, Haut Saint-Laurent, Vaudreuil-Soulanges, Roussillon et Jardins-de-Napierville.

Elle vient répondre à une situation toujours considérée comme alarmante en ce qui a trait au décrochage scolaire qui varie entre 14,2 pour cent et 24,3 pour cent selon les secteurs. Chez les garçons ce taux oscille entre 16 pour cent et 29 pour cent.

Plus d'une dizaine de projets ont été retenus jusqu'à présent afin de garantir une action concertée vers l'atteinte des objectifs de réussite.

Dans Beauharnois-Salaberry entre autres, le projet «Sur le chemin de l'école» géré par le PRAQ est issu de la coalition OPERES et vise à mobiliser les

jeunes et leur entourage sur l'importance de la réussite scolaire. Doté d'un budget de 22 000 \$, il fait appel à des ateliers d'animation, la bande dessinée et des personnages virtuels.

Les autres projets retenus sont «Pacte vert, Conciliation travail-études, Perspective Employabilité», de même qu'un projet qui succède à «Alternative à la suspension.».

Du côté des Jardins-de-Napierville, Nancy Granger, enseignante à l'école Louis-Cyr, a présenté un projet inspiré de la Belgique, favorisant des rencontres avec les parents dans leur milieu de travail et auquel participent certaines entreprises tel que la boulangerie Gadoua.

Parmi les partenaires impliqués dans ce grand partenariat régional, on note les ministères de l'Éducation, du Loisir et du Sport, des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire, Emploi-Québec, l'ASSSM et les CSSS de la région, Réunir Réussir, Québec en Forme, les commissions scolaires desservant la région, le Forum jeunesse VHSL, le Collège de Valleyfield, Engagement Jeunesse et le CRPMT.

Dans chaque MRC, on retrouve un agent de mobilisation pour favoriser la mise en place de ces actions. Il s'agit de Rémi Pelletier (Beauharnois-Salaberry), Sébastien Legros (Vaudreuil-Soulanges), Annik Hall (Haut Saint-Laurent), Manuel Bouthillette (Roussillon) et Sonia Dumais (Jardins-de-Napierville).



L'annonce a eu lieu en présence de Martin Bilodeau de Réunir Réussir, Marie-Louise Kerneis, présidente de la Commission Formation, Recherche et Sciences, Julien David-Pelletier, membre du Forum jeunesse Vallée-du-Haut-Saint-Laurent, André Caron, organisateur communautaire du CSSS Jardins-Roussillon, Carole Hallé du MELS, Louis Tondreau d'Emploi-Québec, et de Yves Daoust, président de la CRÉ Vallée-du-Haut-Saint-Laurent. (photo M.P.)

Des travaux de forage sur le chemin Athelstan à Hinchinbrooke

Les véhicules devront se déplacer en alternance sur le chemin Athelstan à Hinchinbrooke cette semaine

Le ministère des Transports du Québec (MTQ) a annoncé vendredi matin que des travaux de forage vont être effectués sur cette route sur cette route cette semaine

Une voie sur deux sera accessible à compter d'aujourd'hui (15 octobre) jusqu'à vendredi, de 7h 30 à 18h.

Ces travaux pourraient toutefois être annulés ou reportés en raison des conditions météorologiques défavorables ou de contraintes opérationnelles.

Projet Communic-Action recherche des bénévoles dans la région d'Ormstown

L'organisme communautaire Projet-Communic-Action, qui offre aux aînés de la région du Haut Saint-Laurent des services qui leur permettent de demeurer autonomes et de vivre dans leurs demeures le plus longtemps possible, est actuellement à la recherche de bénévoles pour desservir le territoire d'Ormstown et ses environs.

Les bénévoles devront être disponibles deux heures par mois pour faire les courses avec ou pour une personne âgée, pour la visiter ou simplement pour lui téléphoner.

Les frais de déplacement sont remboursés par l'organisme.

«Il s'agit d'une occasion unique pour les bénévoles de partager leur expérience de vie avec un membre de leur communauté, tout en rendant service», indique Geneviève Saint-Jacques/Thériault, agente de développement-bénévolat pour la table de concertation des aînés (PALV) du Haut Saint-Laurent.

Selon la coordonnatrice du Projet Communic-Action, Françoise Mainville,

Le bénévolat auprès des aînés permet effectivement de tisser des liens avec la communauté en faisant des rencontres enrichissantes. «La participation sociale offre la possibilité de mettre ses compétences et ses talents à profit, de donner du sens à sa vie, de développer des appartenances, et d'exercer un rôle social pour le mieux-être de la collectivité», a-t-elle fait savoir.

«J'ai l'impression de recevoir plus que ce que je donne» a dit un des bénévoles de l'organisme sans but lucratif.

Les services de Projet Communic-Action sont fournis par un réseau de bénévoles qui oeuvrent dans six municipalités de la MRC du Haut Saint-Laurent, soit Huntingdon, Hinchinbrooke, Elgin, Dundee, Godmanchester et Ormstown.

Pour plus d'informations sur les services dispensés par Projet Communic-Action ou pour s'inscrire en tant que bénévole, il faut contacter Mme Mainville par téléphone au 450-264-5197.



CULTIVER DES ARBRES À NOIX COMESTIBLES

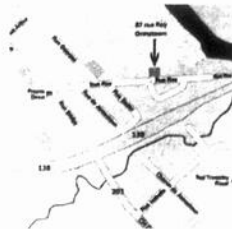
Conférence de Giulio Neri

Suivie par l'assemblée annuelle du CRRC

Judi le 25 Octobre, 2012, 19h30

au Centre Récréatif d'Ormstown

87 rue Roy, Ormstown



Entrée: 10\$
Gratuit pour membre



N.B. Il y aura dégustation de différentes variétés de noix
Pour plus d'informations, communiquez par courriel à riviRechateauGuay@live.fr ou
par téléphone: Stéphane Hanley 450-825-2626



CRRC Comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay
Chateauguay River Rehabilitation Committee

vitevitevite.ca

LES PETITES ANNONCES CA VEND...VITE! VITE! VITE!

Le plus grand réseau de
petites annonces au pays
1 877 750-5052
petitesannonces@quebecormedia.com



- IMMOBILIER 114 à 380
- EMPLOI ET FORMATION 400 à 458
- MARCHANDISE 500 à 552
- SERVICES 600 à 740
- VÉHICULES 800 à 850
- ÉVÉNEMENT SPÉCIAUX 900 à 924

POUR ANNONCER

Télécopieur:
1 877-884-1266

PAIEMENT



Nos annonceurs sont priés de vérifier leurs annonces dès le premier jour de publication. L'hebdo Québec ne se tient pas responsable pour plus d'une (1) insertion d'une annonce erronée. L'article 11 de la Charte des droits et libertés de la personne déclare que: Nul ne peut diffuser, publier ou exposer en public un avis, un symbole ou un signe comportant discrimination, ni donner une autorisation à cet effet. La Loi sur la protection du consommateur stipule que: Article 242: Aucun commerçant ne peut, dans un message publicitaire, omettre son identité et sa qualité de commerçant. Article 243: Aucun commerçant ou manufacturier ne peut, dans un message publicitaire concernant un bien ou un service offert au consommateur, indiquer comme une adresse, une case postale sans mentionner au moins son adresse.

286
↓
288

BUREAU COMMERCIAL INDUSTRIEL

287

COMMERCIAL INDUSTRIEL

ORMSTOWN Québec
Local commercial à louer: 400 pi ca. 275\$/mois plus sous-sol 4000 pi ca. 475\$/mois. Libre immédiatement.
Contactez:
Grégoire: 1-866-487-7132
Cell: 514-975-7132
Brian: 450-802-9972

300
↓
380

IMMOBILIER LOCATION

367

LOGEMENTS À LOUER

HUNTINGTON, 3-1/2, 420\$/mois. Libre 1er novembre. 450-370-4648

ORMSTOWN, beau grand 3-1/2, 395\$/mois, réduction de 50% pour petits services de conciergerie. Libre immédiatement. Grégoire: 1-866-487-7132 ou 514-975-7132

2-1/2, meublé, pour personne seule: 450-264-3846

368 MAISONS À LOUER

ST-ANTOINE-ABBÉ, maison en campagne, grand terrain, chauffage bois/huile/électricité. Poêle bois/lave vaisselle fournis. Libre. 600\$/mois. 450-826-3021

500
↓
552

MARCHANDISE

541

POÊLES FOURNAISE, BOIS

BOIS de chauffage sec. À partir de 70\$/corde, livré. 450-829-3670

BOIS de chauffage sec de 1 an. Érable à 80%. Très propre, pas de rondins, 75\$/corde, livraison incluse. 450-264-2528, 450-601-6313

600
↓
640

AMÉLIORATIONS ET ENTRETIEN DE PROPRIÉTÉS

636

SERVICES DIVERS

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants, qui peut t'aider! 450-264-2999

720
↓
740

AFFAIRES FINANCES

720

ARGENT À PRÊTER

ARGENTDIRECT.COM Prêts de 500\$ et plus. Aucune enquête de crédit *1-888-374-5777*

735

SERVICES COMPTABILITÉ/IMPÔT

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane: 450-826-0167. Cell: 514-983-0438

Légion Canadienne de Huntingdon

Danse "RANGERS"

5\$ donation à la porte
Samedi 20 octobre 2012
20 h - 24 h
Bienvenue à tous

LEÇONS DE VIOLON ET PIANO

avec Germain Leduc chez

Riyeen Bourdeau et Diane Carson
St-Chrysostome
450.826.3577

CONSTRUCTION RICHARD MYRE

Entrepreneur Général

CONSTRUCTION - RÉNOVATION
Résidentiel • Commercial • Industriel

APCHA 8333-6925-13
R.B.Q. 450.264.3058

410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

Assemblée générale annuelle 2012

Le Centre de Formation de Huntingdon vous invite à son assemblée générale annuelle qui se tiendra le **jeudi 25 octobre 2012** au 163, rue Châteauguay à Huntingdon à 15 h. Bienvenue!

Légion Royale Canadienne Ormstown, Filiale 196

SOUPER POULET B.B.Q.

Vendredi 19 octobre 2012 de 17 h à 19 h

Réservations **450.829.3320** «Take-outs» disponible Don **13\$**

Entrepreneur général
Daniel Sabourin - Président 450.264.6292
auxboisfins@bellnet.ca

Construction
• Renovation
• Ébénisterie
• Moulures

UX BOIS INS
2899 Powelscourt Atholton, QC J0S 1A0

VENTE DE TARTES

AU PROFIT DES DAMES AUXILIAIRES DE L'HOPITAL BARRIE MEMORIAL

SAMEDI 27 OCTOBRE
WALSHAVEN (RUE HECTOR)

S.V.P. Réservez vos tartes
ILSE LALIBERTÉ 450.829.2214
JEAN MCEWEN 450.829.2704

Besoin de bénévoles dès 9 h pour faire des tartes
VENEZ NOUS DONNER UN COUP DE MAIN

AVIS D'APPEL D'OFFRES MUNICIPALITÉ DE ST-CHRYSOSTOME

RESURFAÇAGE: ENROBÉ BITUMEUX
APPEL D'OFFRES 2012-03

La municipalité de Saint-Chrysostome demande des soumissions pour le resurfaçage à l'aide d'enrobé bitumineux aux endroits suivants, où des marques ont été faites sur la chaussée:

Rang St-Jean-Baptiste: 1200 m X 5 m (largeur chaussée) en 3 sections

Rang Duncan: 1200 m X 5 m (largeur chaussée)

Et réfection 4 tranchées Rang Ruisseau Norton sud: de 7.4 à 14.5 pieds X 17 pieds, Rang St-Antoine: 200 m X 17 pieds, Rang St-Jean-Baptiste 16 pieds X 16.5 pieds, Du moulin 4 tranchées X 17 pieds.

Seuls sont autorisés à soumissionner, les entrepreneurs de construction au sens de la Loi sur la bâtiment L.R.Q., c. B-1.1 qui auront obtenu le document d'appel d'offres par SEO. Voir www.seao.ca.

La municipalité ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

Donné à Saint-Chrysostome, ce 9 octobre 2012

Céline Ouimet
Municipalité de Saint-Chrysostome
624, rue Notre-Dame, 2e étage
Saint-Chrysostome (Québec) J0S 1R0

Annoncez vos activités dans le journal

LA SOURCE

66, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
450.264.5364

RIPE DE BOIS

Spécial pour le mois **OCTOBRE**

450.827.2547
C.K. BLAIR INC.

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon Nathalie Daoust

NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES

11, rue King, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE

INGÉNIEUR FORESTIER

1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.

Arpenteur-Géomètre

Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: melleur@rocler.qc.ca

➤ Billette - Suite de la page 13

membres à travers la province. «Je ne serai jamais capable de vous remercier assez pour le travail que vous avez accompli durant les dernières élections», a-t-il dit, ajoutant que l'élément le plus important qu'il a retiré de cet exercice était que «l'élection n'est pas gagnée, elle est méritée.»

M. Couillard a visité la salle en compagnie de M. Billette, serrant des mains et échangeant des mots avec des convives avant de se faire prendre en photos. «Je vis dans une période de découverte et redécouverte», a déclaré M. Couillard, en soulignant que sa décision de se lancer dans la course à la chefferie du PLQ lui permet de renouer avec certaines régions tout en en découvrant d'autres, comme Howick. Dans une brève allocution, il a admis que ce n'était pas son premier séjour dans le Haut Saint-Laurent, puisqu'il avait visité l'hôpital Barrie Memorial au cours de son mandat comme ministre de la Santé et des Services sociaux.

La relation entre les deux hommes remonte à l'adolescence, à l'époque où M. Couillard a soigné le père de M. Billette. M. Couillard n'a pas hésité à complimenter le jeune politicien natif de Howick. «Vous avez quelqu'un qui a un immense avenir politique devant lui», a-t-il indiqué, avant d'admettre «qu'il a fait ma journée» lorsqu'il a accepté de se joindre à son équipe de campagne dans la course au leadership du PLQ.

«Nous allons ensemble définir ce qu'est le Québec», a-t-il dit, en ne parlant pas uniquement de M. Billette, mais aussi de la foule présente sur place.



M.R.C. LE HAUT-SAINT-LAURENT AVIS PUBLIC

EST PAR LA PRÉSENTE DONNÉ PAR LE SOUSSIGNÉ, DIRECTEUR GÉNÉRAL ET SECRÉTAIRE-TRÉSORIER DE LA SUSDITE MUNICIPALITÉ,

Que le rôle triennal d'évaluation foncière de la Municipalité du Canton de Dundee pour les exercices financiers 2013, 2014 et 2015 a été déposé à mon bureau au 3296, montée Smallman à Dundee le 13 septembre 2012. Toute personne intéressée peut en prendre connaissance pendant les heures régulières de bureau, les lundi, mardi, mercredi et jeudi de 8h00 à midi et de 12h30 à 17h00.

Prenez de plus avis que pour être réputée avoir été déposée, toute demande de révision concernant ce rôle d'évaluation foncière devra être déposée personnellement ou par courrier recommandé, à l'adresse ci-dessous, avant le premier (1er) mai 2013 au moyen du formulaire prescrit par le ministre des Affaires Municipales et des Régions, accompagné du paiement des frais déterminés par le règlement # 99-97 de la M.R.C. Le Haut Saint-Laurent.

M.R.C. Le Haut Saint-Laurent
10, rue King, suite 400
Huntingdon, QC, J0S 1H0

Donnée à Dundee, ce 21e jour de septembre 2012

Stéphan Landry, M. Urb., directeur général et secrétaire-trésorier

H06R1002809-151012-12

D'un foyer à l'autre

Exposition sur les 200 ans de la Guerre de 1812 à la salle culturelle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon

Dans le cadre des célébrations marquant le 200e anniversaire du déclenchement de la Guerre de 1812, une exposition spéciale intitulée «Les trésors de la Société historique de la Vallée de la Châteauguay et le bicentenaire de la Guerre de 1812» aura lieu à la salle culturelle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon (10, rue King à Huntingdon) du 21 octobre au 11 novembre. Le site sera accessible au grand public les samedis et dimanches de 13h à 16h. Les groupes pourront aussi la visiter les jours de semaine en appelant au 450-264-5411. L'admission est gratuite pour les visiteurs. Pour plus de renseignements, il faut communiquer avec Anick Lacroix, coordonnatrice de la salle Alfred-Langevin et agent de communications de la MRC du Haut-Saint-Laurent, par téléphone au 450-264-5411 ou par courrier électronique à anick.lacroix@mrchsl.com.

Souper de poulet BBQ à Ormstown

La section 196 d'Ormstown de la Légion royale canadienne organise un souper le vendredi 19 octobre de 17h à 19h à son local. Du poulet BBQ sera offert au menu. Des commandes pour emporter chez soi sont disponibles. Pour plus d'informations: 450.829.3320.

Soirée dansante de la Légion royale canadienne de Huntingdon

La section de Huntingdon de la Légion royale canadienne tiendra une soirée dansante le samedi 20 octobre de 20h à minuit à son local du chemin Fairview. L'orchestre «Rangers» fera les frais de la musique. Des dons de cinq dollars seront recueillis à la porte de la salle. Bienvenue à tous.

Assemblée générale annuelle du centre de formation de Huntingdon

Le centre de formation de Huntingdon tiendra son assemblée générale annuelle le jeudi 25 octobre à 15h au 163, rue

Châteauguay à Huntingdon.

Souper de rôti de boeuf à Rockburn

L'église presbytérienne de Rockburn organise un souper le samedi 20 octobre de 17h à 20h30. Du rôti de boeuf sera offert au menu. Les billets pour ce repas sont maintenant disponibles.

Concert de musique «folk» à la salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon

Un concert de musique «folk» aura lieu à la salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon (10, rue King à Huntingdon) le samedi 20 octobre à 14h. Ce jour-là, Stan Ransom livrera son spectacle intitulé «Songs from the War of 1812.» Les billets réservés à l'avance coûteront dix dollars par personne ou seront au prix de quinze dollars l'unité s'ils sont achetés à l'entrée de la salle. Pour plus de renseignements, il faut communiquer avec Anick Lacroix, coordonnatrice de la salle Alfred-Langevin et agent de communications de la MRC du Haut-Saint-Laurent, par téléphone au 450-264-5411 ou par courrier électronique à anick.lacroix@mrchsl.com.

Ateliers pour les parents d'enfants de tous les âges offerts par Une Affaire de Famille

L'organisme communautaire régional Une Affaire de Famille offre une série d'ateliers destinés aux parents d'enfants de tous les âges pour l'année 2012-2013. Une première série de rencontres, ayant pour thème «Parents de tout-petits, les apprentis-sages de la vie», ont lieu du 26 septembre au 7 novembre. Les séances ont lieu les mercredis soirs, de 18h30 à 20h30. Pour plus de renseignements, il faut contacter Manon Gauthier, adjointe administrative du regroupement, par téléphone au 450-829-3782.

Assemblée générale annuelle de la coopérative de solidarité artistique jeunesse «Garage»

La coopérative de solidarité artistique jeunesse «Garage» tiendra son assemblée générale annuelle le jeudi 18 octobre de 16h30 à 18h30 au 37B, rue Lambton, à

l'arrière du Café NamasThé à Ormstown. Lors de cette rencontre, le rapport des activités 2011-2012, les états financiers 2011-2012 et les prévisions budgétaires 2012-2013 seront rendus publics. Aussi, les membres livreront sur place diverses prestations artistiques. Les participants doivent confirmer leurs présences pour cette réunion avant le 16 octobre en appelant Claude Théorêt au 450-373-1333 ou Audrée Bourdeau au 514-973-4593 ou en utilisant l'adresse électronique coop-garage@hotmail.com.

Cueillette de bouteilles et de canettes vides pour les Scouts de Huntingdon

Les Scouts de Huntingdon, qui fêtent cette année leur 100e anniversaire d'existence, ont entamé une campagne de financement afin de participer au grand Jamboree Scout Canadian qui se tiendra du 6 au 13 juillet 2013 au lac Sylvan en Alberta. Pour amasser une partie des fonds pour ce voyage, le groupe fera une collecte de bouteilles et de canettes vides le samedi 20 octobre. Les dons peuvent être déposés chez le concessionnaire d'automobiles CJ Kyle de 8h à midi. Aussi, la section de Huntingdon de la Légion royale canadienne recueillera canettes et bouteilles vides pour la troupe locale de Scouts. Pour suivre les activités des Scouts de Huntingdon, il suffit de visiter leur blogue au huntingdonj13.blogspot.ca.

Conférence de Guido Neri à l'assemblée générale annuelle du comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay

Le comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay (CRRC) présente une conférence de Guido Neri le jeudi 25 octobre à 19h30 au centre récréatif d'Ormstown (87, rue Roy). La causerie de M. Neri portera sur la culture des arbres à noix comestibles. La conférence sera suivie de l'assemblée générale annuelle du CRRC. Une dégustation de différentes variétés de noix sera offerte sur place. Le coût d'entrée est de dix dollars par personne et l'admission est gratuite pour les membres de l'organisme. Pour plus de renseignements, il faut communiquer par téléphone avec

Stéphane Hanley au 450-825-2626 ou par courrier électronique au rivierechateauguay@live.fr.

Atelier de bricolage de l'Halloween à Ormstown

L'organisme communautaire Une Affaire de Famille organise un atelier de bricolage de l'Halloween pour les enfants de zéro à cinq ans le vendredi 26 octobre dès 9h au centre récréatif d'Ormstown. Lors de cette séance, les participants pourront décorer des masques et des citrouilles et créer des marionnettes. Aussi, l'amie des tout-petits, Violette, sera sur place. Cette activité est tout à fait gratuite.

Conférence de la Société d'observation de la faune ailée du Sud-Ouest à Valleyfield

La Société d'observation de la faune ailée du Sud-Ouest (SOFA) présente une conférence sous le thème «Nourrir les oiseaux» le mercredi 17 octobre 2012 à 19h30 au Club Nautique, situé au 410, rue Victoria à Salaberry-de-Valleyfield. La conférence sera livrée conjointement par Denis Gervais, président du conseil d'administration de la SOFA et biologiste de formation. Le coût d'admission est de cinq dollars pour les non-membres et l'admission est gratuite pour les membres. Pour plus d'informations sur cette soirée, il faut contacter M. Gervais au (450) 371-6514 ou consulter le calendrier d'activités sur le site Internet www.sofaso.com. Bienvenue à tous.

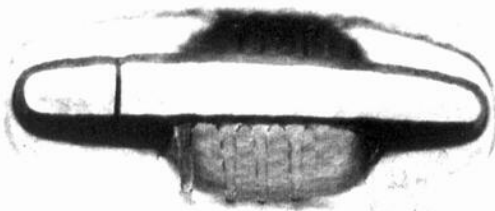
L'histoire des Beaulieu au petit écran de TVA cette semaine

Du 15 au 19 octobre, la série télévisée «Le Québec, une histoire de famille» met en vedette une autre famille québécoise, soit les Beaulieu. La capsule de deux minutes est diffusée les lundi, mercredi et vendredi à 7h35 et 18h57 au réseau TVA. «Le Québec, une histoire de famille», ce sont des capsules qui mettent en lumière les lieux marquants, les membres célèbres et les événements importants dans l'histoire politique, sociale ou économique des grandes familles de la province. Il est possible de revoir ces capsules au <http://lequebecunehistoiredefamille.com>.

Le duo Caméléon en spectacle à Sainte-Barbe

Le premier spectacle de la saison artistique 2012-2013 du comité culturel Barberivain se déroulera le 20 octobre dès 19h30 à l'église catholique de Sainte-Barbe. Le duo Caméléon sera le premier groupe musical à se présenter sur la nouvelle scène qui a été aménagée dans le temple religieux. Cette paire d'artistes est formée de Marie Clément, violoniste, et de Louis-André Allen, pianiste. Ce duo d'une vingtaine d'années d'existence propose des pièces à la fois variées et connues. En interprétant des standards de jazz, des mélodies populaires, des morceaux de musique classique ou des airs de tango, les deux musiciens se gardent le droit de transformer quelque peu leur répertoire pour qu'il soit à la fois original, vivant et touchant pour eux comme pour le grand public. Les billets sont disponibles au coût de dix dollars par personne. Pour se les procurer, il faut se rendre au bureau du comité culturel Barberivain, situé à l'église de Sainte-Barbe. Pour plus d'informations ou pour réserver des billets, il faut appeler au 450-373-5577.





ENTRETIEN HIVERNAL ÊTES-VOUS PRÊTS?

LES PIÈCES D'AUTO H.A.P. INC

Pièces • Équipement • Mécanique générale
Gaz • Diesel • Huile à chauffage

LOCATION H.A.P.

Location d'outils



PIÈCES D'AUTOS

**TRAITEMENT
ANTIROUILLE**

À PARTIR DE
75\$

NOUS AIGUISONS LES PATINS

**GRANDE SÉLECTION
DE PNEUS D'HIVER
DISPONIBLES!**



H06R1001311-151012

1960, New-Erin • 450.264.2322 Huntingdon • 450.264.2666

L'ÉVÉNEMENT INVITATION DART



DODGE

CHRYSLER

Jeep

LA TOUJE
NOUVELLE DOUGL

2013
EST ARRIVÉ

**MERCREDI
24 OCTOBRE
à partir de 18 h**

Venez voir nos
nouveaux modèles 2013

**Courez la chance de
gagner un Dodge Dart**

C.J. Kyle Lee
VENTE • PIÈCES • SERVICE

450.264.5321

147, RUE CHÂTEAUGUAY, HUNTINGDON

Le survoltage d'un véhicule n'est plus ce qu'il était!

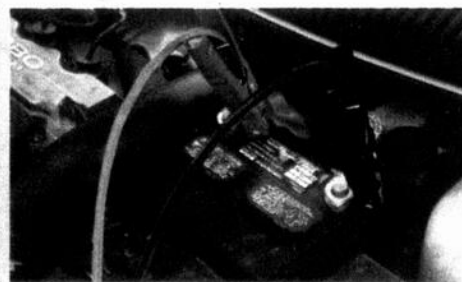
Le survoltage d'un véhicule n'est pas aussi simple qu'il ne le paraît. L'avènement des systèmes électroniques oblige à redoubler de prudence pour éviter d'endommager certaines composantes du véhicule ou même de se blesser.

Dans un premier temps, il est important de se procurer des câbles de démarrage de bonne qualité. Le meilleur des choix : des câbles en cuivre de calibre 20 d'une longueur de 6 mètres dont le gainage demeurera flexible par très grand froid. Si votre budget est limité, optez pour des câbles de calibre 6 d'une longueur d'au moins 3,5 mètres.

Avant de faire le survoltage, il est important de s'assurer que la mécanique des deux véhicules est en bon état. De même, il est impératif que les deux véhicules ne se touchent pas. Par ailleurs, il est recommandé de porter des vêtements pour protéger la peau et des lunettes de sécurité pour être à l'abri en cas d'éclaboussures d'acide de batterie. Aussi, avant de brancher les câbles, éteignez tous les accessoires électriques des deux véhicules (éclairage, chauffage, climatiseur, etc.).

Pour le branchement des câbles, suivez l'ordre suivant :

- 1) Démarrez et laissez tourner le moteur du véhicule de secours;
- 2) Mettez la pince rouge du câble survoltageur à la borne positive (+) de la batterie à plat et branchez l'autre pince rouge à la borne positive (+) de la batterie du véhicule de secours;
- 3) Mettez la pince noire du câble survoltageur à la borne négative (-) de la batterie du véhicule de secours et branchez l'autre pince noire à une composante métallique importante du moteur du véhicule en panne;
- 4) Pour débrancher les câbles, suivez l'ordre inverse et assurez-vous que les deux extrémités des câbles ne se touchent pas;
- 5) Finalement laissez tourner le moteur de la voiture en panne pendant plusieurs minutes afin que la batterie puisse se recharger correctement.



Le survoltage d'un véhicule n'est pas aussi simple qu'il ne le paraît.

Aidez votre voiture à affronter la saison froide

Que vous le vouliez ou non, le mois d'octobre est déjà à nos portes, et ce, après un été que l'on considère toujours comme trop court. En effet, le bonhomme Hiver ne tardera pas à venir, et cela signifie que vous devez encore une fois préparer votre voiture ou votre camionnette pour la saison froide.

Oui, les autos modernes sont mieux construites que jamais. Elles sont aussi plus fiables. C'est ce qui explique pourquoi de moins en moins d'automobilistes les entretiennent. Dans la majorité des cas, ils laisseront leur véhicule chez le concessionnaire afin que les techniciens le préparent pour l'hiver.

Toutefois, ce n'est pas tout le monde qui possède une voiture neuve ou qui a les moyens de confier son auto au concessionnaire. C'est ici que votre mécanicien local peut vous aider en vérifiant tous les liquides du véhicule, en jetant un coup d'œil minutieux aux points mécaniques et électriques qui doivent être entretenus et en y installant des pneus d'hiver performants.

L'automobiliste peut aussi faire sa part en lavant et en préparant la carrosserie, en plus de procéder à certains soins faciles comme appliquer une bonne couche de cire et probablement un peu d'huile à certains endroits stratégiques. Ceux qui voudront conserver leur véhicule plus longtemps le feront traiter à l'huile ou à tout autre produit antirouille. Prendre soin de son véhicule avant l'hiver est la meilleure façon de le conserver longtemps.



L'hiver est dur sur nos véhicules. Pourquoi ne pas les préparer en prévision de la saison froide?

H06R1001935-151012-12

**AUTO-TECH
STEVEN** 450.264.4219
CELL.: 450.567.9095

- Mécanique générale
- Injection
- Climatiseur
- Vente de pneus

ASE Certifié

5, rue Ferns, Huntingdon
(en face du lave-auto)

• VISA • MASTER CARD • INTERAC



LUI, C'EST MON
SUPERHÉROS!

Claude Campeau

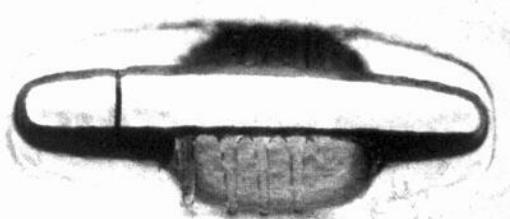
0 000 000,00\$*

**UN PRIX INCROYABLE
POUR RÉPARER VOTRE PARE-BRISE!**

*Si assuré bris de vitre

CLAUDE CAMPEAU
2790 BOULEVARD HÉBERT
(NITRO) VALLEYFIELD
TÉLÉPHONE 450.371.3876
DUROVITRES.COM
DURO
vitres d'autos

H06R09703-151012-12



ENTRETIEN HIVERNAL ÊTES-VOUS PRÊTS?

Inspection hivernale : la liste des points à vérifier est longue!

Batterie : Le froid est le pire ennemi de la batterie. Lors de l'inspection, vous devez vous assurer que les bornes sont solidement fixées et libres de tout résidu de corrosion. Un technicien qualifié pourra également évaluer sa puissance lors d'un test de charge. Il est prouvé qu'une batterie perd plus du tiers de sa puissance dès que la température commence à descendre sous le point de congélation.

Feux : Pour être vu par les autres usagers de la route, vérifiez si les phares, les feux arrière, les feux de freinage et les feux d'urgence de votre véhicule fonctionnent correctement.

Huile : À tous les changements de saison, il est conseillé de faire effectuer au moins une vidange d'huile et de remplacer le filtre du moteur. Par ailleurs, la viscosité de l'huile doit répondre à la température froide de l'hiver. De même, le niveau et la qualité du liquide du radiateur doivent également être vérifiés. Si nécessaire, faites faire une vidange complète du liquide.

Essuie-glace : Ne négligez surtout pas le liquide de lave-glace; gardez toujours le réservoir aussi plein que possible et utilisez un produit adapté aux rigueurs de l'hiver. De plus, vérifiez le fonctionnement des essuie-glaces. S'ils

ne balaient pas complètement le pare-brise en trois coups, et ce, sans laisser de traces, il est alors temps de les remplacer. Si vous devez les changer, optez pour des lames d'hiver protégées par des gaines de caoutchouc. Plus efficaces par temps froid, ces protections empêcheront les bras métalliques de geler.

Autre : Faites vérifier également le niveau d'huile des freins, de l'embrayage et de la boîte de vitesses, sans oublier les courroies d'entraînement et les conduits du compartiment moteur. Par ailleurs, faites vérifier le plancher de votre véhicule afin de déceler une fissure ou un trou qui pourrait laisser des gaz d'échappement pénétrer dans l'habitacle.



Pour affronter l'hiver, une mise au point est incontournable.

L'utilisation d'une mauvaise huile à moteur pourrait entraîner l'annulation de la garantie

Qu'elles soient minérales, semi-synthétiques ou synthétiques, les huiles du moteur et de la transmission remplissent de nombreuses fonctions, comme éviter les frottements et l'usure des pièces internes, circonscrire la chaleur qui peut atteindre jusqu'à 400 °C et prévenir la corrosion. Qui plus est, les moteurs et les transmissions modernes sont de plus en plus compacts et ils tournent plus rapidement que jamais. Voilà pourquoi les fabricants d'huile ont dû travailler de concert avec les ingénieurs des constructeurs automobiles pour développer des groupes propulseurs aussi évolués.

Ainsi, la plupart des constructeurs possèdent leurs propres devis. Lors d'un changement d'huile, vous devez vous assurer que cette dernière est certifiée et approuvée par le constructeur du véhicule. Sinon, advenant un problème mécanique, un constructeur pourrait annuler la garantie si l'huile ne respectait pas ses normes. En hiver, la viscosité de l'huile est importante pour qu'elle puisse maintenir son rôle de protection et circuler librement dans le moteur ou la transmission.

Si vous louez un véhicule et que vous n'avez pas l'intention de l'acheter à la fin du contrat, contentez-vous de respecter les exigences du constructeur. Toutefois, plusieurs études démontrent qu'une huile synthétique (plus chère à l'achat que les huiles minérales et semi-synthétiques) permet d'économiser du carburant. Qui plus est, l'huile synthétique facilite les démarrages à froid et améliore la longévité des composantes mécaniques et de la batterie. De même, elle permet d'espacer les vidanges d'huile puisqu'elle vieillit, en théorie, trois fois moins vite qu'une huile minérale.



Lors d'un changement d'huile, vous devez vous assurer que cette dernière est certifiée et approuvée par le constructeur du véhicule.

H06R1001930-151012-12

Automobile Mechanic

Freins - Suspension - Direction - Tune up - Soudure
Changement de pneus
Vente et installation de pneus d'hiver

FRANCIS CAZA, technicien
2100, St-Charles, route 132, St-Anicet QC J0S 1M0
Tél. : 450.264.4149 Cell. : 450.374.0923 • 450.374.9091

Garage Jeannot

LE SPECIALISTE

GARAGE S.D. INC.
1474, Route 201, Ormstown, QC J0S 1K0
Sylvain Dandurand propriétaire
Tél.: 450.829.4227 • 1.800.361.2203
Fax: 450.829.2528

- Mécanique générale
- Injection
- Transmission
- Différentiel
- Climatiseur

Pièces d'Auto VALLEYFIELD inc.

John Shannon propriétaire

Distributeur **ACDelco**
Auto Parts Plus
Pièces d'origine

- Freins
- Peinture
- Tuyaux d'échappement
- Suspension/direction
- Phares
- Batteries
- Essuie-glaces
- Pièces d'origine pour voitures importées

Ne cherchez plus, nous l'avons!

<p>Valleyfield Siège social 940, boulevard Mgr Langlois 450.373.9505 Lundi au vendredi : 8 h à 12 h 13 h à 17 h 30 Samedi : 8 h à 12 h</p>	<p>Huntingdon 2D, Henderson suite 2 450.264.6103 Lundi au vendredi : 8 h à 12 h 13 h à 17 h 30 Samedi : 9 h à 13 h</p>	<p>Ormstown 12, Church 450.829.3131 Lundi au vendredi : 8 h à 12 h 13 h à 17 h 30 Samedi : 8 h à 12 h</p>	
--	--	---	--

H06R895539-151012-04



dandurandautomobiles.com

2745, boul. Hébert, Valleyfield (formerly St-François Auto) 450.377.2941

2010 FORD ESCAPE LIMITED
V6, leather, sunroof
4X4



Balance of FORD warranty 100 000 km/2015

\$20 995* or **\$68*/week** ④ 56 000 km

2009 FORD ESCAPE XLT
4 cyl. economic, fully equipped




Balance of FORD warranty 100 000 km/2014

\$15 995* or **\$52*/week** ④ 42 000 km



Come in with the new generation
DANDURAND AUTOMOBILES
n°1 in the region


2009 JEEP PATRIOT NORTH EDITION
Fully equipped, autom.
4X4



Extended warranty available

\$13 995* or **\$45*/week** ⑤ 100 000 km

2008 JEEP COMPASS
Fully equipped, autom.
4X4



Extended warranty available

\$8 995* or **\$34*/week** ④ 145 000 km




2005 MAZDA TRIBUTE GS
V6, fully equipped, elec. gr., mag, fog lights
4X4



Extended warranty available

\$8 995* or **\$63*/week** ① 98 000 km

2012 DODGE JOURNEY SXT
Autom., fully equipped, 7 passenger



Balance of CHRYSLER warranty 100 000 km/2017

\$21 995* or **\$74*/week** ⑤ 27 000 km

Come and see why
 Inspected vehicles Financing on premises
 Guaranteed vehicles Credit approval

2012 HYUNDAI ACCENT GL
Automatic, A/C, elect. group




Balance of HYUNDAI warranty 100 000 km/2017

\$15 995* or **\$55*/week** ⑤ 19 000 km

SOLD

2012 MAZDA 2 GX
Aut., A/C, fully equipped



Balance of MAZDA warranty 100 000 km/2017

\$15 995* or **\$53*/week** ⑤ 21 000 km

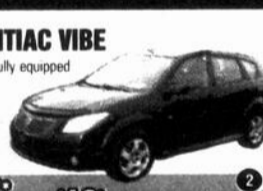
2006 FORD RANGER SPORT
Super cab, 3 L, V6



EXTENDED WARRANTY AVAILABLE

\$9 995* or **\$47*/week** ③ 66 000 km

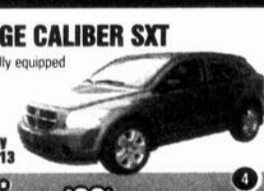
2006 PONTIAC VIBE
Automatic, A/C, fully equipped



EXTENDED WARRANTY AVAILABLE

\$8 495* or **\$46*/week** ② 102 000 km

2008 DODGE CALIBER SXT
Automatic, A/C, fully equipped



Balance of DODGE warranty 100 000 km / 2013

\$9 995* or **\$62*/week** ④ 64 000 km

2008 HONDA CIVIC
A/C, elect. group, mags

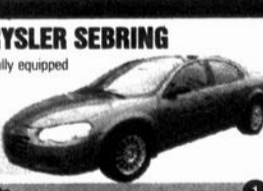


EXTENDED WARRANTY AVAILABLE

\$11 995* or **\$55*/week** ③ 77 000 km

SOLD

2004 CHRYSLER SEBRING
Automatic, A/C, fully equipped



EXTENDED WARRANTY AVAILABLE

\$4 495* or **\$35*/week** ① 98 000 km


2009 DODGE GRAND CARAVAN
Fully equipped, 7 passenger, 2 A/C



Balance of CHRYSLER warranty 100 000 km / 2014

\$15 995* or **\$53*/week** ⑤ 64 000 km

2008 DODGE GRAND CARAVAN
Fully equipped, 7 passenger, 2 A/C



Balance of CHRYSLER warranty 100 000 km / 2013

\$13 995* or **\$53*/week** ④ 87 000 km

2012 FORD E-250
Extended, A/C, automatic

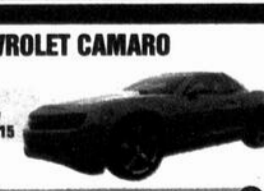


Balance of FORD warranty 100 000 km/2017

\$26 795* or **\$83*/week** ⑤ 15 000 km

2 in stock


2010 CHEVROLET CAMARO
Fully equipped



Balance of GM warranty 100 000 km/2015

\$24 995* or **\$85*/week** ④ 16 000 km

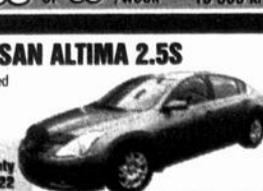
2007 NISSAN VERSA SL
Automatic, A/C, fully equipped



EXTENDED WARRANTY AVAILABLE

\$10 995* or **\$49*/week** ③ 42 000 km

2012 NISSAN ALTIMA 2.5S
Aut., fully equipped



Balance of NISSAN warranty 200 000 km/2022

\$16 995* or **\$57*/week** ⑤ 55 000 km

2006 PONTIAC MONTANA
7 passenger, automatic, A/C, fully equipped



EXTENDED WARRANTY AVAILABLE

\$6 995* or **\$49*/week** ① 83 000 km

3 in stock

2009 HONDA CIVIC
A/C, elect. group, mags



Balance of HONDA warranty 100 000 km/2014

\$14 995* or **\$59*/week** ④ 49 000 km

SOLD

OPEN SATURDAY 9:00 am - 4:00 pm
Already 2036 vehicles sold in only 262 weeks
And here are some :



This place is for you... Come in and choose yours now.

PURCHASE \$0 CASH
Financing terms
 1 = 36 months 4 = 72 months
 2 = 48 months 5 = 84 months
 3 = 60 months *plus taxes